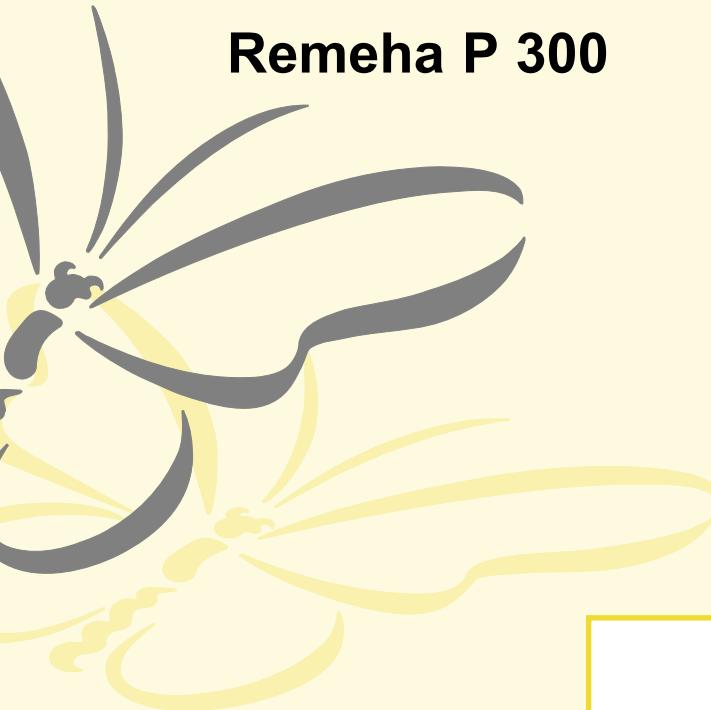


**Montagehandleiding**  
**Assembly instructions**  
**Instructions de montage**  
**Montageanweisung**  
**Montageanvisnning**  
**Samleinstruktion**  
**Istruzioni di montaggio**  
**Montázni návod**  
**Scerelési útmutató**

## **Remeha P 300**



**Remeha P 300**

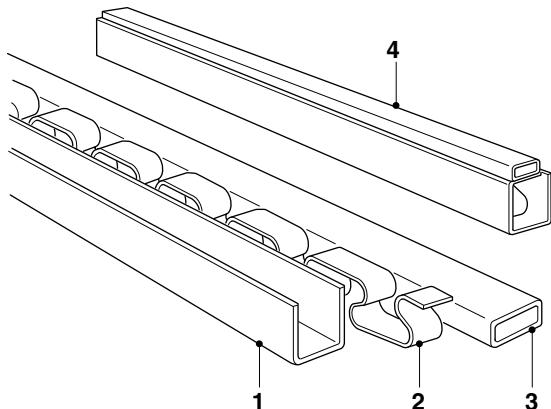
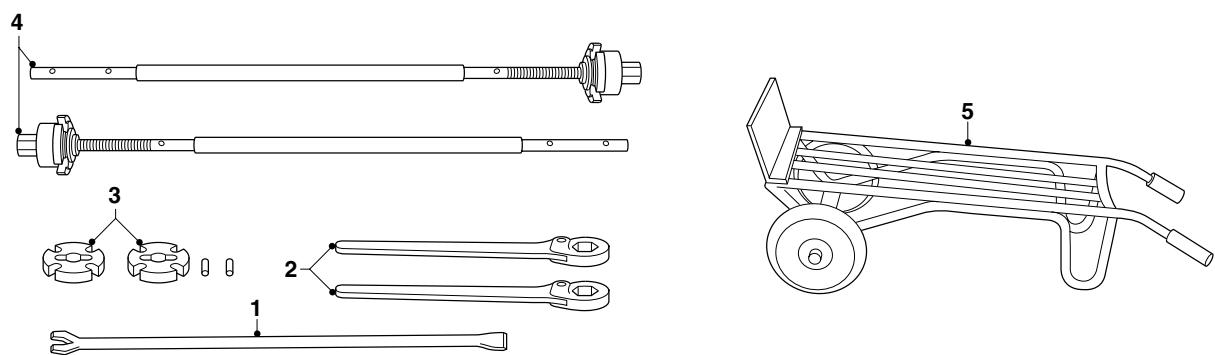




| NEDERLANDS   | ENGLISH  | FRANÇAIS  | DEUTSCH  |
|--|--|---|--|
| <p><b>Algemeen</b><br/>           Voor het samentrekken van de ketelleden dient uitsluitend gebruik te worden gemaakt van origineel trekgereedschap met flenzen (op aanvraag te huur).<br/>           De ketelvloer, al dan niet verhoogd, waarop de ketel zal worden geplaatst, moet gelijkmatig, vlak en waterpas naar alle kanten zijn afgewerkt.<br/>           Ketelleden en grote gietstukken worden onverpakt afgeleverd. Het is aan te bevelen deze vóór het monteren goed te reinigen en zonodig door te spoelen, zodat zand, specie of andere ongerechtigheden worden verwijderd. De aanwezigheid hiervan kan naderhand oorzaak zijn van verstopping en andere moeilijkheden.<br/>           De nippels en de nippelgaten van de leden goed ontvetten met een poetslap, bij voorkeur in petroleum gedrenkt.<br/>           De nummers in de tekeningen komen overeen met de positienummers in de exploded views. De letter, die bij het nummer staat, verwijst naar de exploded view <b>a</b> t/m <b>d</b>. De volgorde tijdens de samenstelling van de onderdelen is zeer belangrijk. Volg daarom de nummering zoals die in de tekeningen is aangegeven.</p> <p><b>Afpersen van de ketel</b><br/>           Na het monteren van het ketelblok en voor de montage van de overige onderdelen dient de ketel met water af-geperst te worden. De retour- en aanvoeraansluitingen afblinden. In de bovenste blindflens op het voorlid een ontlufting in het bovenste draadgat monteren. Afpersen op koudwaterdruk max. 6 bar (NL) of max. 9 bar (B).</p> | <p><b>General remarks</b><br/>           For pulling-up the boiler block use only original pulling-up tools, which are available on loan upon receipt of the necessary deposit. Clean the floor thoroughly and ensure that it is even and level on all sides of the boiler.<br/> <br/>           Since the boiler sections and various other castings are delivered without packing, it is advisable to clean sand, mortar and other undesirable substances from the parts before assembling them. Also it is necessary to clean all parts and nipples with some grease solvent liquid.<br/> <br/>           Each drawing number corresponds with the item number on one of the exploded views. The letter attached to each number is related with exploded view <b>a</b> up to <b>d</b>. The order of assembly of the individual parts is very important, so please follow the drawing number as indicated.</p> <p><b>Pressur testing</b><br/>           After having erected the cast iron boiler block and before the remaining parts are fitted up, the boiler should first be tested with water under pressure. First the flow and return connections must be blanked off. Some means of venting must be connected to the topside of the flow header. Apply a cold water pressure of 85 psi. Check for any visible signs of water leakage. Seal off means of providing water pressure. Leave the boiler for one hour. Check to ensure there has been no pressure loss after this hour. Should there be an evident loss of pressure, then the cause must be located and rectified.</p> | <p><b>Généralités</b><br/>           Il est indispensable de n'utiliser que des outils spéciaux pour le montage du corps de chauffe de la chaudière. Nous pouvons les mettre à disposition et éventuellement, moyennant accord pré-établi, fournir une assistance technique pour conseiller vos monteurs. Les éléments de la chaudière ainsi que certaines pièces accessoires sont livrés non emballés. Il est nécessaire de disposer tous les éléments dans leur position de montage, près du lieu d'installation définitif. Profitez de cette manutention pour nettoyer soigneusement les portées de nipples et ensuite enduire les nipples de minium fourni avec chaque chaudière. Il est également utile de vérifier qu'à l'intérieur des éléments il n'existe aucun corps étranger susceptible de créer par la suite des défauts d'irrigation. Il n'est pas nécessaire de construire un socle avant le montage, mais la surface du sol doit être très plane. La chaudière doit être posée sur les deux profils fournis afin d'assurer une bonne répartition de la charge au sol. Les numéros portés sur les des-sins correspondent aux nu-méros des vues éclatées. La lettre qui précède chaque numéro correspond à la vue éclatée <b>a</b> à <b>d</b>. Il importe de bien respecter la numérotation lors du montage.</p> <p><b>Epreuve hydraulique</b><br/>           Après le montage du corps de chauffe en fonte et avant de continuer l'assemblage, effectuer l'épreuve hydraulique. Pour cela, les raccordements de départ et de retour doivent être bouchés et un purgeur doit être placé à la partie supérieure du raccordement de départ. La pression d'épreuve à l'eau froide doit être de 6 bar si la pression de service est de 4 bar, ou bien de 7,5 bar si la pression de service est de 6 bar, (F) ou la pression d'épreuve à l'eau froide doit être 9 bar (B).</p> | <p><b>Allgemein</b><br/>           Für das Pressen der Kesselglieder soll ausschließlich Originalpreßwerkzeug mit Flanschen verwendet werden, welches leihweise zur Verfügung gestellt werden kann. Ein Fundament, auf das der Kessel gestellt werden soll, ist nicht unbedingt erforderlich. Der Boden muß aber eben sein und nach allen Seiten waagerecht verlaufen.</p> <p>Da die Kesselglieder und großen Gußstücke unverpackt geliefert werden, müssen sie vor der Montage gut gereinigt, nötigenfalls durchgespült werden, damit anhaftende Verschmutzungen entfernt werden. Diese können später Verstopfungen oder Betriebsstörungen verursachen.</p> <p>Jede Zeichnungsnummer entspricht der Positionsnummer auf einer Explosionszeichnung. Der begleitende Buchstabe verweist auf Explosionszeichnung <b>a</b> bis <b>d</b>. Da die Folge während des Zusammenbaus der einzelnen Teile äußerst wichtig ist, muß die Reihenfolge der Zeichnungen eingehalten werden.</p> <p><b>Wasserdruckprobe des Kessels</b><br/>           Nach dem Zusammenbau des Kesselblocks muß der Ersteller der Anlage eine Wasserdruckprüfung durchführen. Vor dem Abpressen alle wasserseitigen Öffnungen verschließen und einen Entlüfter an der höchsten Stelle des Vorlaufanschlusses montieren. Prüfdruck = 1,3 x Betriebsüberdruck, höchstens jedoch mit 6 bar Überdruck abdrücken. Die Wasserdruckprobe ist vom Ersteller der Kesselanlage zu bescheinigen. Evtl. undichte Nippelstellen trennen und nur mit neuen Nippeln pressen.</p> |

| SVENSKA  | DANSK   | ITALIANO   | MAGYAR   |
|--|---|--|--|
| <p><b>Allmänt</b><br/>           Vid inopdragning av sektionerna rekommenderas uteslutande användning av original montageverktyg. Numren på teckningarna överensstämmer med positionsnumren på bilden. Bokstaven som står vid numret hänvisar till bild <b>a</b> til <b>d</b>. Ordningsföljden är mycket viktig vid sammanfogningen av dearna. Följ därför nummeringen såsom den anges i teckningen.</p> <p>Rengör golvet noggrant och tillse att ytan är helt plan och vågrät ända ut till kanterna. Eftersom pannsektioner och annat gjutgods levereras oemballerat bör dessa rengöras från sand och annan smuts som kan äventyra montaget. Det är också nödvändigt att rengöra övriga delar och speciellt nipplar och nippelhål med avfettningsmedel.</p> <p><b>Tryckprovning med vatten</b><br/>           Efter montage av pannblocket och före montage av övriga panndelar skall pannan tryckpravas med vatten och 1: a besiktning utföras av SA. Täck framlednings - och returanslutningarna. I blindflänsen upptill anbringas luftningsanordning. Trycktesta med 5,2 bars vattnetryck.</p> | <p><b>Generelt</b><br/>           Ved sammenspænding af elementerne må kun originalt samleværktøj anvendes. Kedlen skal placeres på bærefprofilerne.<br/>           Numrene på tegningerne sværer til positionsnumrene på sprængskitserne.<br/>           Bogstavet foran nummeret henviser til sprængskitse <b>a</b> til <b>d</b>.</p> <p>Følg nøje nummereringen af tegningerne, da rækkefølgen ved samlingen af delene er meget vigtig.</p> <p>Gulvet hvor kedlen skal placeres skal være plant og vandret og skal rengøres inden opstillingen.</p> <p>Da kedeelementerne og andet støbegods leveres uemaleret, bør disse rengøres grundigt for sand og andet snavs inden samlingen. Det er også nødvendigt at rengøre øvrige dele; specielt nipler med affedtningsmiddel.</p> <p><b>Trykprøvning</b><br/>           Når kedlen er færdigsamlet og inden montering af isolering og kapper, skal denne trykprøves med kaldt vand, ved et tryk på 5,5 bar. Kedlen kontrolleres visuelt for utæthedder i alle samlinger. Trykket må ikke falde i en prøveperiode på min. 2 timer.</p> | <p><b>Generalità</b><br/>           Per il montaggio della caldaia è indispensabile disporre della speciale attrezzatura. Su richiesta, possiamo metterla a disposizione ed eventualmente, previo accordo, fornire l'assistenza tecnica ai Vostri montatori. Gli elementi in ghisa ed alcuni altri componenti della caldaia sono forniti non imballati. Predisporre i singoli elementi nella loro esatta posizione di montaggio in prossimità dell'area prevista per l'assemblaggio, quindi, prima di dar inizio a questa operazione, sgrassare e pulire accuratamente le sedi dei nippali. Successivamente, spalmarne abbondantemente le parti con del minio (fornito insieme alla caldaia). Usare particolare attenzione onde evitare la presenza di corpi eranei all'interno degli elementi in ghisa che possono causare difetti di circolazione.</p> <p>La caldaia può essere assemblata su apposito basamento o direttamente sul pacimento della centrale termica. In ogni caso il piano di appoggio dovrà risultare perfettamente orizzontale. La caldaia deve essere sistemata sui due profili (forniti) la cui funzione è quella di assicurare la ripartizione del peso al suolo.</p> <p>I numeri riportati sui disegni corrispondono a quelli delle viste esplose. La lettera che precede ogni numero fa riferimento alla vista esplosa <b>a</b> fino a <b>d</b>. Per il montaggio della caldaia rispettare scrupolosamente la numerazione.</p> <p><b>Prova idraulica</b><br/>           Ultimato l'assemblaggio degli elementi in ghisa, dare seguito alle altre operazioni di montaggio solo dopo aver eseguito la prova idraulica. A tale scopo, isolare idraulicamente la caldaia ed inserire uno sfiorio nella parte superiore del raccordo di mandata. Effettuare la prova a freddo alla pressione di 9 bar; a cui corrisponde una pressione di esercizio di 6 bar.</p> | <p><b>Általánosságok</b><br/>           A kazántagok összehúzásához kizárolag eredeti karimás összehúzószerszám használható, amely kölcönözhető. A kazán felállításához nem feltétlenül szükséges külön alapozás. A talaf azonban sík és minden irán yban vízszintes legyen.<br/>           Tekintettel arra, hogy a kazántagok és a nagyméretű ötvények szállítása csomagolás nélkül történik, ezeket a szereles előtt alaposan meg kell tisztítani, és szükség esetén át is kell öblíteni, ezzel az esetleg lerakódott szennyeződések később eltömödést vagy üzemzavarokat okozhatnak.<br/>           minden rajzszám egy ún. robabantott ábra téteszámának felel meg. A kísérő betű a robabantott ábrára utal '<b>a</b>'-tól '<b>d</b>'-ig. Mivel az egyes alkatrészek összeszerelési sorrendje rendkívül fontos, a rajzok sorrendjét be kell tartani.</p> <p><b>A kazán víznyomáspróbája</b><br/>           A kazánblokk összeépítése után víznyomáspróbat kell végezni. A nyomáspróba előtt mindenkorán nyílást le kell zárni és az előremenő csatlakozás legmagasabban fekvő pontján egy légtelenítőt kell szerelni.<br/>           A vizsgálati nyomás az üzemi nyomás 1,3x-osa, de legfeljebb 6 bar.<br/>           A víznyomáspróbáról jegyzőkönyvet kell felvenni.<br/>           Az esetleg tömörtelen nippel-csatlakozásokat szét kell bontani és új nippel felhasználásával újból összehúzni.</p> |
|  |   |  | 4  |

| POLSKI   |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>Ogólnie</b><br/> Do przeprowadzenia próby ciśnieniowej elementów kotła stosować należy wyłącznie oryginalne elementy poddawane tej próbie z kołnierzami, które mogą zostać udostępnione na zasadzie wypożyczenia. Fundament, na którym należy postawić kocioł nie jest niezbędnie konieczny. Podłożoże musi być jednak równe i poziome we wszystkich kierunkach.</p> <p>Poniaż elementy kotła i duże odlewy dostarcza się nieopakowane, muszą zostać one przed montażem dobrze oczyszczone, w razie potrzeby przylegające zanieczyszczenia. Mogą one później powodować zatkania lub zakłócenia w eksploatacji.</p> <p>Każdy numer rysunku odpowiada numerowi pozycji na rysunku próby ciśnieniowej. Litera towarzysząca odsyła do rysunku proby ciśnieniowej <b>a</b> do <b>d</b>. Ponieważ kolejność podczas montażu poszczególnych części jest bardzo ważna, należy zachować kolejność rysunków.</p> <p><b>Ciśnieniowa próba wodna kotła</b><br/> Po montażu bloku kotła producent urządzenia musi przeprowadzić próbę ciśnieniową. Przed próbą ciśnieniową należy zamknąć wszystkie otwory od strony wodnej, a od powietrznik należy zamontować w najwyższym miejscu połączenia doprowadzającego. Ciśnienie próby = 1,3 x nadciśnienie eksplatacyjne, maksymalnie jednak 6 bar wartości nadciśnienia. Producent urządzenia powinien poświadczyc przeprowadzenie ciśnieniowej próby kotła. Ewentualne nieszczelne miejsca połączeń złączkowych należy rozłączyć i przeprowadzić próbę ciśnieniową jedynie stosując nowe złączki.</p> |  |  |  |



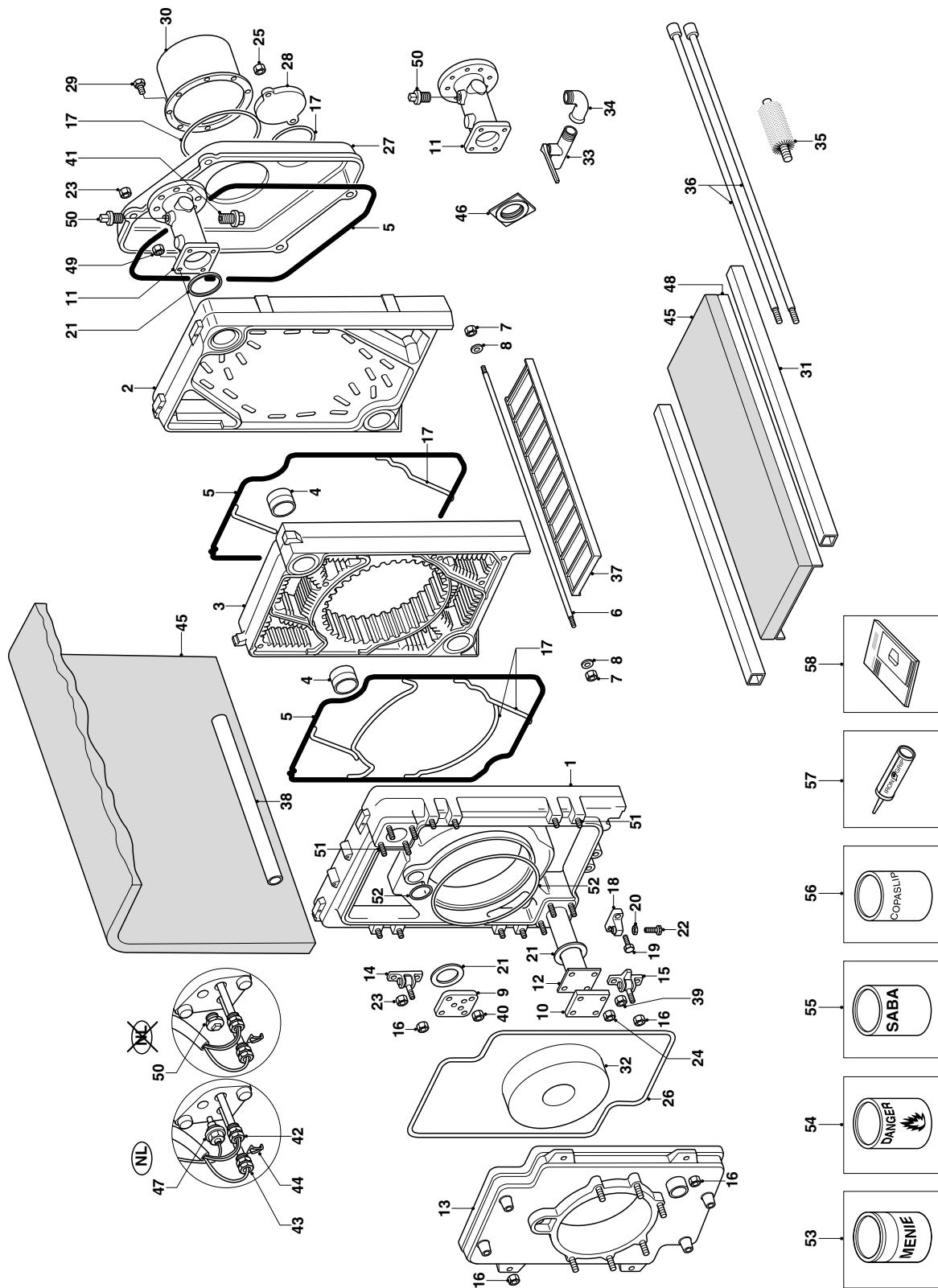
| NEDERLANDS   | ENGLISH   | FRANÇAIS   | DEUTSCH   |
|--|---|--|---|
| Trekgereedschap en hulp-gereedschap (wordt niet bijgeleverd)                                     | Pulling-up tools and auxiliary tools (not included in the delivery)                     | a Outilage à prévoir (ne fait pas partie de la livraison)  | Press- und Hilfswerkzeug (wird nicht mitgeliefert)                            |
| Koekoet<br>Ratelsleutel <sup>1)</sup><br>Trekgereedschap (flenzen) <sup>1)</sup>                 | Crow-bar<br>Ratchet-spanners <sup>1)</sup><br>Flanges of pulling-up tools <sup>1)</sup> | <b>1</b> Barre à mine<br><b>2</b> Clés de serrage <sup>1)</sup><br><b>3</b> Flasques <sup>1)</sup>     | Brechstang<br>Ratschen <sup>1)</sup><br>Presswerkzeug Flanschen <sup>1)</sup> |
| Trekgereedschap <sup>1)</sup>  | Pulling-up tools <sup>1)</sup>  | <b>4</b> Barres d'assemblage avec écrous en laiton <sup>1)</sup>                                       | Presswerkzeug <sup>1)</sup>   |
| Steekwagen   | Hand truck  | <b>5</b> Diable  | Stechkarre  |
| <sup>1)</sup> Een complete set trek-gereedschap kan op huurbasis ter beschikking worden gesteld. | <sup>1)</sup> A complete set of pulling-up tools can be supplied on loan.               | <sup>1)</sup> Cet outillage peut, sous certaines conditions, être mis à disposition par notre société. | <sup>1)</sup> Kann leihweise zur Verfügung gestellt werden.                   |
| Trillingsdempers en profielen (op aanvraag in plaats van positie C31, meerprijs)                 | Vibration dampers and support channels (optional instead of pos. C31, extra costs)      | b Amortisseurs et profilés (option au lieu de pos. C31, prix additionnel)                              | Längsdämmbügel und Stützbalken (auf Anfrage Anstatt Position C31, Mehrpreis)  |
| U-profiel 50x50x50x3   | U-profile 50x50x50x3  | <b>1</b> Profilé U 50x50x50x3  | U-förmiger Stützbalken 50x50x50x3   |
| Trillingsdemper type 3/1000  | Vibration damper type 3/1000  | <b>2</b> Amortisseur type 3/1000   | Längsdämmbügel Typ 3/1000   |
| Kokerprofiel 40x20x3<br>Samenstelling  | Profile 40x20x3<br>Assembly   | <b>3</b> Profilé 40x20x3<br><b>4</b> Assemblage  | R.H.S.-Profil 40x20x3<br>Darstellung der Zusammensetzung                      |

| SVENSKA  | DANSK  | ITALIANO  | MAGYAR   |
|--|--|---|--|
| <b>Montageverktyg m.m.<br/>(medlevereras ej)</b>                               | <b>Samleværktøj<br/>(ikke inkluderet)</b>  | <b>a Attrezzatura occorrente<br/>(non è a corredo)</b>  | <b>Összehúzó - és segédszerszám</b>  |
| Kofot  | Koben  | <b>1</b> Leva   | Feszítő rúd  |
| Spärrnyckel <sup>1)</sup><br>Dragflänsar <sup>1)</sup>                         | Momentnøgler <sup>1)</sup><br>Spændenøgler <sup>1)</sup>                           | <b>2</b> Chiavi di serraggio <sup>1)</sup><br><b>3</b> Flange a mozzo auto-centrante <sup>1)</sup><br><b>4</b> Barre di assemblaggio <sup>1)</sup><br><b>5</b> Carrello | Hajtókar <sup>1)</sup><br>Présszerzám karima <sup>1)</sup><br>Présszerzám <sup>1)</sup><br>Billettő talicska |
| Dragstänger <sup>1)</sup><br>Handkärra   | Gevindstænger <sup>1)</sup><br>Løftevogn (sækkevogn)                               |   |  |
| <sup>1)</sup> Ovanstående verktyg pos 2-4 kan kostnadsfritt lånas.             | <sup>1)</sup> Samlærtøj udánes.  | <sup>1)</sup> Su richiesta, possiamo mettere a disposizione questi attrezzi.  | <sup>1)</sup> Kölcsönözhető.   |
| <b>Vibrationsdämpara (extra tillbehör i stället för pos C31, extrakostand)</b> | <b>Vibrationsdæmpere<br/>(ekstra tillbehör i stedet for pos. C31, ekstrakoste)</b> | <b>b Ammortizzatori<br/>(su richiesta in vece di pos. C31, prezzo addizionale)</b>  | <b>Längsdämmbügel und Stützbalken (auf Anfrage Anstatt Position C31, Mehrpreis)</b>                          |
| U-profil 50x50x50x3  | U-profil 50x50x50x3  | <b>1</b> Profilato U 50x50x50x3   | U-förmiger Stützbalken 50x50x50x3  |
| Vibrationsdämpare typ 3/1000   | Vibrationsdæampere type 3/1000   | <b>2</b> Ammortizzatori tipo 3/1000   | Längsdämmbügel Typ 3/1000  |
| Fyrkantsprofil 40x20x3   | Firkantprofil 40x20x3  | <b>3</b> Profilato 40x20x3  | R.H.S.-Profil 40x20x3  |
| Sammanställning  | Samledele  | <b>4</b> Assemblaggio   | Darstellung der Zusammenstellung   |

| POLSKI   |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>Narzędzia do prasujące i pomocnicze. (nie objęte dostawą)</b>   |  | <b>a</b>   |  |
| Łom (nie objęty dostawą)   |  | <b>1</b>   |  |
| Mechanizm zapadkowy <sup>1)</sup><br>Kołnierz urządzenia prasującego <sup>1)</sup><br>Urządzenie prasujące <sup>1)</sup><br>Wózek transportowy |  | <b>2</b><br><b>3</b><br><b>4</b><br><b>5</b>             |  |
| <sup>1)</sup> Może być wypożyczony   |  |  |  |
| <b>Wzdłużne jarzmo tłumiące podpory (na zapytanie zamiast pozycji C31, za dodatkową dopłatą)</b>   |  | <b>b</b>   |  |
| Podpory profilowane w formie-U 50x50x50x3<br>Wzdłużne jarzmo tłumiące typ 3/1000<br>Profil metalowy RHS 40x20x3<br>Zestawienie całościowe      |  | <b>1</b><br><b>2</b><br><b>3</b><br><b>4</b><br><b>5</b> |  |

# **Remeha P 300**

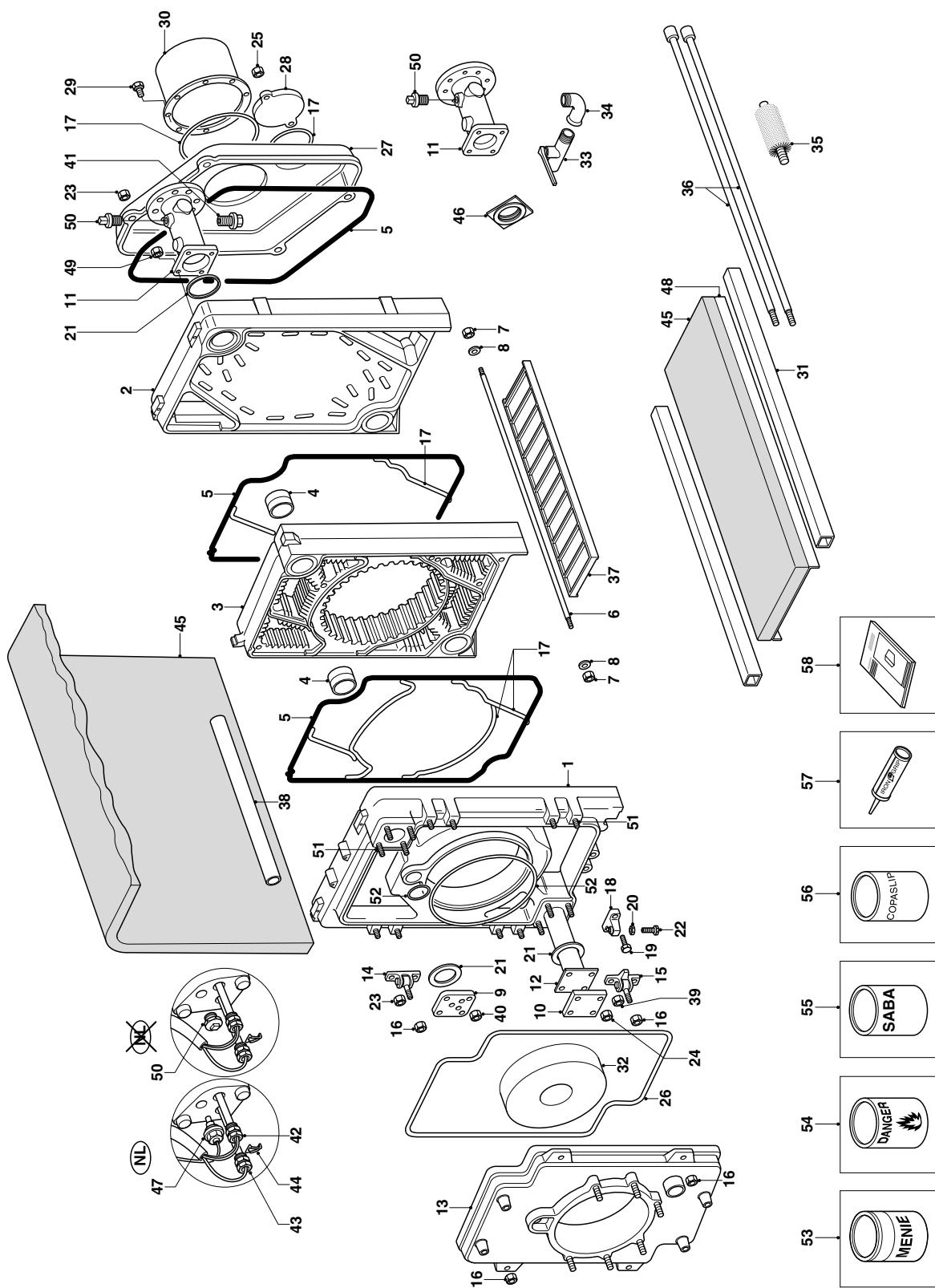
C



| NEDERLANDS   | ENGLISH  |                            | FRANÇAIS  | DEUTSCH  |
|--|--|----------------------------|---|--|
| Ketel inwendig   | Boiler inside  | c                          | Intérieur chaudière   | Kessel innen   |
| Voorlid<br>Achterlid<br>Tussenlid<br>Ketelnippel<br>Afdichtkoord Ø8 mm (zwart)   | Front section<br>Rear section<br>Intermediate section<br>Boiler nipple<br>Sealing cord Ø8 mm (black)                       | 1<br>2<br>3<br>4<br>5      | Elément avant<br>Elément arrière<br>Elément intermédiaire<br>Nipple<br>Cordon d'étanchéité Ø8 mm (noir)   | Vorderglied<br>Hinterglied<br>Mittelglied<br>Kesselnippel<br>Abdichtschnur Ø8 mm (Schwarz)                                     |
| Trekstang<br>Moer M12<br>Sluitring D=14<br>Flensnippel boven<br>Flensnippel onder  | Tie rod<br>Nut M12<br>Washer D=14<br>Top flange<br>Lower flange  | 6<br>7<br>8<br>9<br>10     | Barre d'ancrage<br>Ecrou M12<br>Rondelle D=14<br>Bride percée<br>Bride pleine   | Ankerstange<br>Mutter M12<br>Unterlegscheibe D=14<br>Flansch mit Bohrungen oben<br>Blindflasch unten                           |
| Aansluitstuk<br>Waterverdeelpijp<br>Deur<br>Scharnierstuk links<br>Scharnierstuk rechts                                      | Connecting piece<br>Water distribution tube<br>Door<br>Hinge part left<br>Hinge part right                                 | 11<br>12<br>13<br>14<br>15 | Raccordement<br>Tube de répartition d'eau<br>Porte<br>Charnière porte gauche<br>Charnière porte droite  | Vor-Rücklaufanschluss<br>Wasserverteilrohr<br>Tür<br>Scharnierstück links<br>Scharnierstück rechts                             |
| Zeskantmoer M16 (messing)<br><br>Afdichtkoord Ø8 mm (wit)<br><br>Drukstuk<br>Tapbout M8x30<br>Zeskantmoer M10                | Nut M16 (brass)<br><br>Sealing cord Ø8 mm (white)<br><br>Adjusting piece<br>Bolt M8x30<br>Nut M10                          | 16<br>17<br>18<br>19<br>20 | Ecrou M16 (Laiton)<br>Cordon d'étanchéité Ø8 mm (blanc)<br>Pièce de réglage<br>Vis M8x30<br>Ecrou M10   | Sechskantmutter M16 (Messing)<br>Abdichtschnur Ø8 mm (Weiss)<br>Justierstütze<br>Bolzen M8x30<br>Sechskantmutter M10           |
| Pakkingring<br>Tapbout M10x45<br>Zeskantmoer M12<br>Zeskantmoer M16<br>Moer M8   | Sealing ring<br>Bolt M10x45<br>Nut M12<br>Nut M16<br>Nut M8  | 21<br>22<br>23<br>24<br>25 | Joint d'étanchéité caoutchouc<br>Vis M10x45<br>Ecrou M12<br>Ecrou M16<br>Ecrou M8   | Dichtring<br>Bolzen M10x45<br>Sechskantmutter M12<br>Sechskantmutter M16<br>Mutter M8  |
| Afdichtkoord Ø12 mm (wit)<br><br>Verbrandingskast<br><br>Deksel verbrandingskast<br><br>Tapbout M8x16<br>Verbrandingsgasmond | Sealing cord Ø12 mm (white)<br><br>Flue gas collector<br><br>Cover flue gas collector<br><br>Bolt M8x16<br>Flue gas outlet | 26<br>27<br>28<br>29<br>30 | Cordon d'étanchéité Ø12 mm (blanc)<br>Collecteur des gaz de combustion<br>Trappe de visite des gaz de combustion<br>Vis M8x16<br>Buse de raccordement | Abdichtschnur Ø12 mm (Weiss)<br>Abgassammelkasten<br>Reinigungsverschluss<br>Abgassammelkasten<br>Bolzen M8x16<br>Abgasauslass |
| Kokerprofiel<br><br>Isolatiesteen deur<br>Vul- en aftapkraan<br><br>Kniestuk<br>Reinigingsborstel                            | Support profile<br><br>Door insulation guard<br>Drain cock<br><br>Drain cock elbow<br>Cleaning brush                       | 31<br>32<br>33<br>34<br>35 | Profilé support pour corps de chauffe<br>Ouvreau réfractaire<br>Robinet de remplissage et de vidange<br>Coude<br>Brosse de nettoyage                  | Unterstützungsprofil R.H.S.<br>Feuerfester Vordertürstein<br>Füll- und Entleerungshahn<br><br>Winkelstück<br>Reinigungsbürste  |
| Verlengstuk voor reinigingsborstel<br>Retarder gegoten<br>Retarder buis<br>Moer M12<br>Moer M16                              | Cleaning brush extension rods<br>Retarder<br>Retarder tube<br>Nut M12<br>Nut M16   | 36<br>37<br>38<br>39<br>40 | Rallonge de brosse de nettoyage<br>Turbulateur<br>Turbulateur tube<br>Ecrou M12<br>Ecrou M16  | Verlängerungsstück für Reinigungsbürste<br>Rauchgasbremse<br>Rauchgasbremse Rohr<br>Mutter M12<br>Mutter M16                   |

# **Remeha P 300**

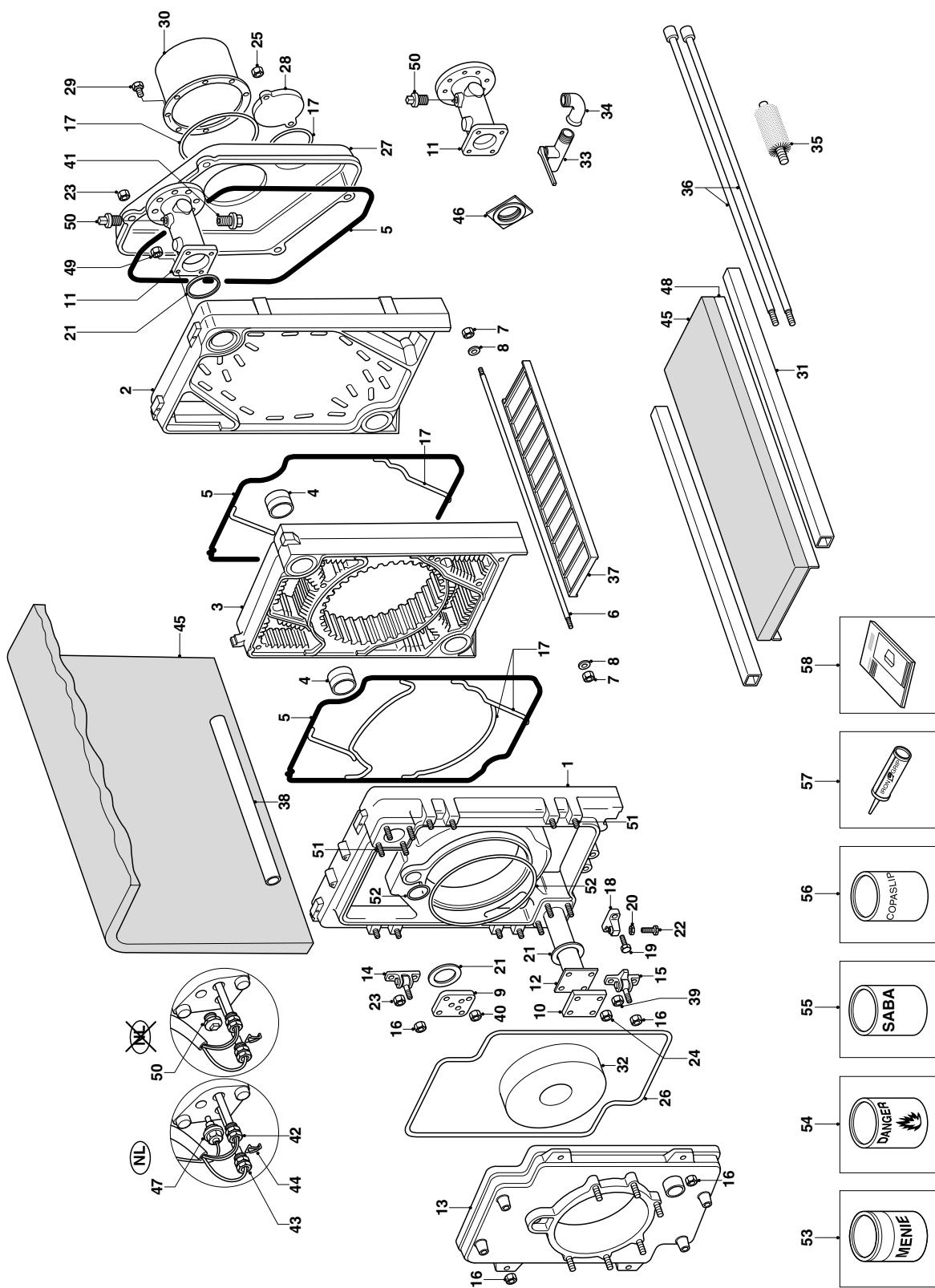
C



| SVENSKA   | DANSK   | ITALIANO  | MAGYAR  |
|---|---|---|---|
| Panna invändigt   | Koniske indvendig   | c Casse interno   | Kazán belső   |
| Sektion främre<br>Sektion bakre<br>Mellansektion<br>Nippel<br>Tätningsrep Ø8 mm (svart)                               | Element front<br>Element bag<br>Mellemelement<br>Koniske samlenipler<br>Tætningssnor Ø8 mm (sort)                   | 1 Elemento anteriore<br>2 Elemento posteriore<br>3 Elemento intermedio<br>4 Nipplo<br>5 Cord.di tenuta stagna Ø8 mm (nero)                        | Végtag elől<br>Végtag hátul<br>Köztág<br>Illesztő hüvely<br>Tömítő zsinór Ø8 mm (fekete)            |
| Dragstång<br>Mutter M12<br>Bricka D=14<br>Fläns med hål topp<br>Fläns med hål nedre                                   | Pinbolt<br>Møtrik M12<br>Spændeskive D=14<br>Blænd flange, top<br>Blænd flange, nedre                               | 6 Tirante<br>7 Dado M12<br>8 Rondella D=14<br>9 Flangia superiore<br>10 Flangia inferiore   | Rögzítő rúd<br>Anya M12<br>Alátét D=14<br>Karima furatokkal, felül<br>Vakkarima, alul               |
| Anslutningsfläns<br>Vattenfordelningsrör<br>Lucka<br>Gångjärn vänster<br>Gångjärn höger                               | Tilslutningsflange<br>Vandfordelerrør<br>Låge<br>Lågehängsel venstre<br>Lågehängsel höjre                           | 11 Raccordo<br>12 Tubo di ripartizione dell'acqua<br>13 Porta<br>14 Corniere della porta sinistra<br>15 Corniere della porta destra               | Előreménő<br>Ví zelosztócső<br>Ajtó<br>Ajtópánt bal<br>Ajtópánt jobb                                |
| Mutter M6 (mässing)<br>Tätningsrep Ø8 mm (vitt)<br>Justeringsstycke<br>Bult M8x30<br>Mutter M10                       | Sekskant møtrik M16 (messing)<br>Tætningssnor Ø8 mm (hvid)<br>Justeringsstykke<br>Bolt M8x30<br>Sekskant møtrik M10 | 16 Dado esagonale M16 (ottone)<br>17 Cor.di tenuta stagna Ø8 mm (bianca)<br>18 Pezzo di aggiustaggio<br>19 Bullone M8x30<br>20 Dado esagonale M10 | Hl. anya M16 (bronz)<br>Tömítőzinór Ø8 mm (fehér)<br>Szabályozó darab<br>Csap M8x30<br>Hl. anya M10 |
| Tätningsring<br>Bult M10x45<br>Mutter M12<br>Mutter M16<br>Mutter M8  | Flangepakning<br>Bolt M10x45<br>Sekskant møtrik M12<br>Sekskant møtrik M16<br>Møtrik M8                             | 21 Guarnizione<br>22 Bullone M10x45<br>23 Dado esagonale M12<br>24 Dado esagonale M16<br>25 Dado M8   | Tömítőgyűrű<br>Csap M10x45<br>Hl. anya M12<br>Hl. anya M16<br>Anya M8                               |
| Tätningsrep Ø12 mm (vitt)<br>Avgassektion<br>Sotningslucka avgassektion<br>Bult M8x16<br>Avgasrörsanslutning          | Tætningssnor Ø12 mm (hvid)<br>Røgkasse<br>Renselemkasse<br>Bolt M8x16<br>Røgrørsstud                                | 26 Cor.di tenuta stagna Ø12 mm (bianca)<br>27 Collettore dei fumi<br>28 Coperchio del collettore<br>29 Bullone M8x16<br>30 Uscita camino          | Tömítőzinór Ø12 mm<br>Füstgázgyűjtő<br>Tisztítófedél<br>Csap M8x16<br>Füstgázcsont                  |
| Stödlist för ändsektion<br>Eldfast skyddssten<br>Påfyllnings- och avtappningskran<br>Knärörstycke<br>Rengöringsborste | Profilskinne for kedel<br>Ildfast sten<br>Fylde/tap hane<br><br>Vinkelstykke<br>Rensemøtrik                         | 31 Profilato supporto<br>32 Refrattare del portellone<br>33 Rubinetto di carico-scarico<br><br>34 Pezzo gomito<br>35 Scovolo                      | Talp R.M.S.<br>Tűzálló égőlő<br>Töltő és ürítő csap<br><br>Könyök<br>Tisztító kefe                  |
| Förlängning till rengöringsborste<br>Retarder<br>Retarder (rör)<br>Mutter M12<br>Mutter M16                           | Forlænger til rensemøtrik<br>Retarder<br>Retarder (rør)<br>Møtrik M12<br>Møtrik M16                                 | 36 Estensione dello scovolo<br><br>37 Turbulatore<br>38 Tubo turbulatore<br>39 Dado M12<br>40 Dado M16  | Hosszabbító a tisztító keféhez<br>Füstgáz terelő<br>Füstgáz terelő<br>Anya M12<br>Anya M16          |

# Remeha P 300

c



| POLSKI                                     |  |           |  |
|--|--|-----------|--|
| <b>Wnętrze kotła</b>                       |  | <b>c</b>  |  |
| Człon przedni                              |  | <b>1</b>  |  |
| Człon tylny                                |  | <b>2</b>  |  |
| Człon środkowy                             |  | <b>3</b>  |  |
| Złączka                                    |  | <b>4</b>  |  |
| Sznur uszczelniający Ø8 mm                 |  | <b>5</b>  |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Pręt kotwiczny                             |  | <b>6</b>  |  |
| Nakrętka M12                               |  | <b>7</b>  |  |
| Podkładka sprężysta D=14                   |  | <b>8</b>  |  |
| Kołnierz z otworami-góra                   |  | <b>9</b>  |  |
| Kołnierz zaślepiający-dół                  |  | <b>10</b> |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Podłączenie zasilania i powrotu            |  | <b>11</b> |  |
| Rozdzielacz wody                           |  | <b>12</b> |  |
| Drzwi                                      |  | <b>13</b> |  |
| Zawias lewy                                |  | <b>14</b> |  |
| Zawias prawy                               |  | <b>15</b> |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Nakrętka sześciokątna M16 (mosiądz)        |  | <b>16</b> |  |
| Sznur uszczelniający Ø8 mm                 |  | <b>17</b> |  |
| Podpora justująca                          |  | <b>18</b> |  |
| Sworzeń M8x30                              |  | <b>19</b> |  |
| Nakrętka sześciokątna M10                  |  | <b>20</b> |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Uszczelka                                  |  | <b>21</b> |  |
| Sworzeń M10x45                             |  | <b>22</b> |  |
| Nakrętka sześciokątna M12                  |  | <b>23</b> |  |
| Nakrętka sześciokątna M16                  |  | <b>24</b> |  |
| Nakrętka M8                                |  | <b>25</b> |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Sznur uszczelniający Ø12 mm                |  | <b>26</b> |  |
| Skrzynka zbierająca spaliny                |  | <b>27</b> |  |
| Zamknięcie otworu wyczystkowego skrzynki   |  | <b>28</b> |  |
| zbierającej spaliny                        |  | <b>29</b> |  |
| Sworzeń M8x16                              |  | <b>30</b> |  |
| Krucieć rury spalinowej                    |  |           |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Profil podpierający R.H.S.                 |  | <b>31</b> |  |
| Żaroodporny kamień drzwi przednich         |  | <b>32</b> |  |
| Zawór napełniająco-spustowy                |  | <b>33</b> |  |
| Kalanko                                    |  | <b>34</b> |  |
| Szczotka czyszcząca                        |  | <b>35</b> |  |
| <br>                                       |  |           |  |
| Element przedłużający szczotki czyszczącej |  | <b>36</b> |  |
| Hamulec spalin                             |  | <b>37</b> |  |
| Rura hamulca spalin                        |  | <b>38</b> |  |
| Nakrętka M12                               |  | <b>39</b> |  |
| Nakrętka M16                               |  | <b>40</b> |  |

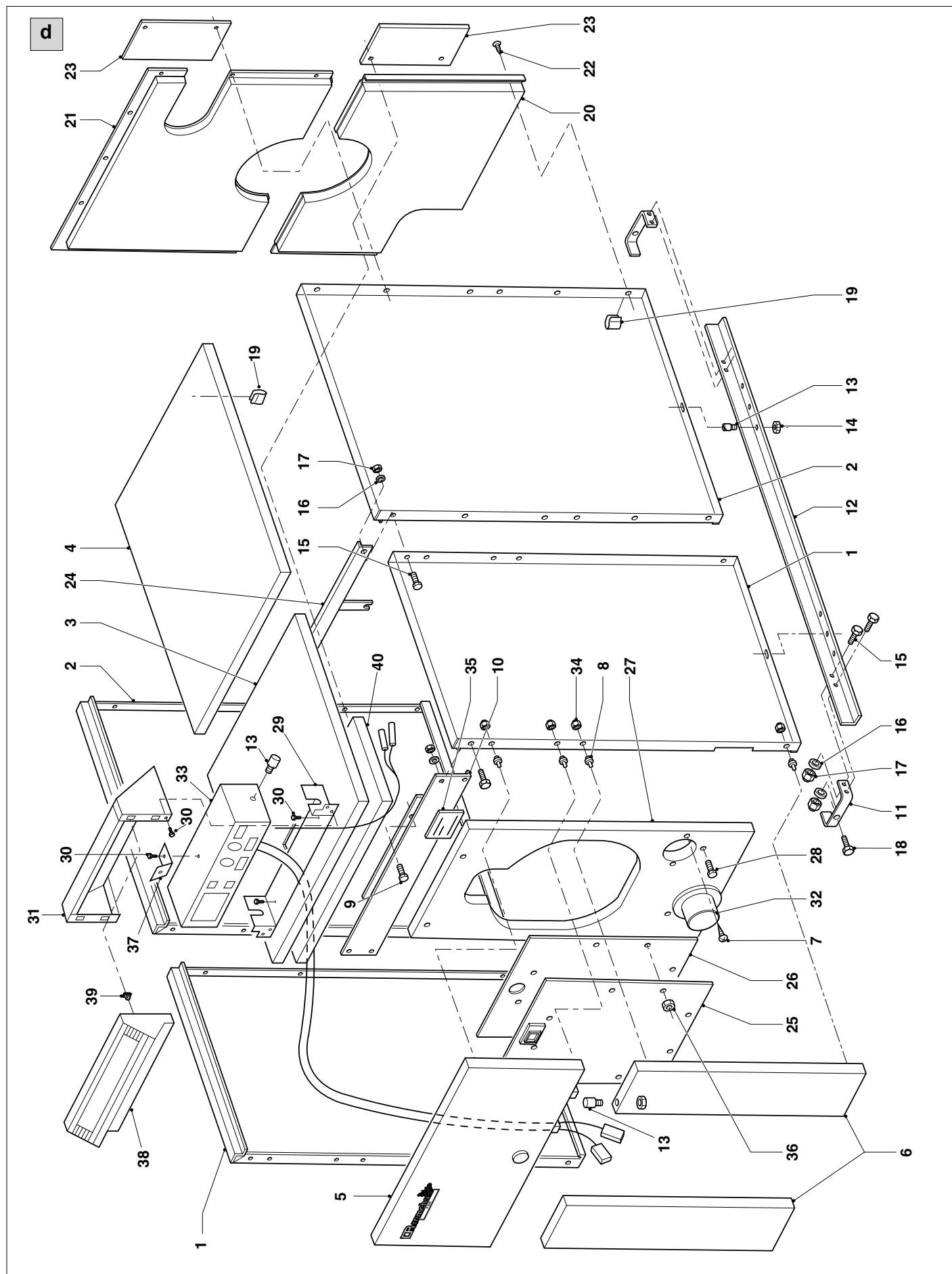
# Remeha P 300

| NEDERLANDS  | ENGLISH   |   | FRANÇAIS   | DEUTSCH  |
|---|---|---|--|--|
| <b>Ketel inwendig</b><br><br>Plug 3/4"<br>Dompelbuis<br>Dompelbuis<br>Klem dompelbuis<br>Isolatie glaswol                   | <b>Boiler inside</b><br><br>Plug 3/4"<br>Thermostat pocket<br>Thermostat pocket<br>Retaining clip<br>Insulation blanket | <b>c</b>  | <b>Intérieur chaudière</b><br><br><b>41</b> Bouchon 3/4"<br><b>42</b> Gaine de thermostat<br><b>43</b> Gaine de thermostat<br><b>44</b> Ressort de fixation<br><b>45</b> Laine de verre isolante | <b>Kessel innen</b><br><br>Stopfen 3/4"<br>Tauchhülse<br>Tauchhülse<br>Klemmfeder<br>Isoliermaterial             |
| Retour afdichtplaat<br>Niveaubeveiligingselektrode<br>(alleen voor Nederland)<br>Vloerplaat<br>Zeskantmoer M16<br>Plug 1/2" | Sealingflange<br>-<br>Heat protection plate<br>Nut M16<br>Screw plug 1/2"   | <b>46</b><br><b>47</b>  | Bride de fermeture<br>-<br><br><b>48</b> Panneau d'isolation au sol<br><b>49</b> Ecrou M16<br><b>50</b> Bouchon 1/2"   | Dichtflansch<br>-<br><br>Bodenplatte<br>Sechskantmutter M16<br>Stopfen 1/2"                                      |
| Draadeind M16<br>Afdichtkoord Ø10 mm (wit)<br><br>Menie<br>Petroleum (wordt niet meegeleverd)<br>Saba lijm                  | Stud M16<br>Sealing cord Ø10 mm (white)<br><br>Red paint<br>Paraffin (not supplied)<br><br>Saba glue                    | <b>51</b><br><b>52</b><br><br><b>53</b><br><b>54</b><br><br><b>55</b> | Goujon M16<br>Gordon d'étanchéité Ø10 mm (blanc)<br>Minium<br>Pétrole (n'est pas livré)<br><br>Colle Saba  | Stiftschraube M16<br>Abdichtschnur Ø10 mm (Weiss)<br>Mennige<br>Petroleum (wird nicht mitgeliefert)<br>Saba Leim |
| Copaslip (alleen te gebruiken bij wit koord)<br><br>Iron grip (lijm)<br>Map techn. informatie                               | Copa slip - grease<br>(only to be used in case of white cord)<br>Iron grip (glue)<br>Technical information              | <b>56</b><br><br><b>57</b><br><b>58</b>                               | Copaslip graisse au cuivre<br>(Utilisez-le seulement en cas de corde blanche)<br>Iron grip (colle)<br>Notice technique   | Copaslip Kupferfett (nur zu gebrauchen bei weisses Kord)<br><br>Iron grip (Leim)<br>Technische Unterlagen        |

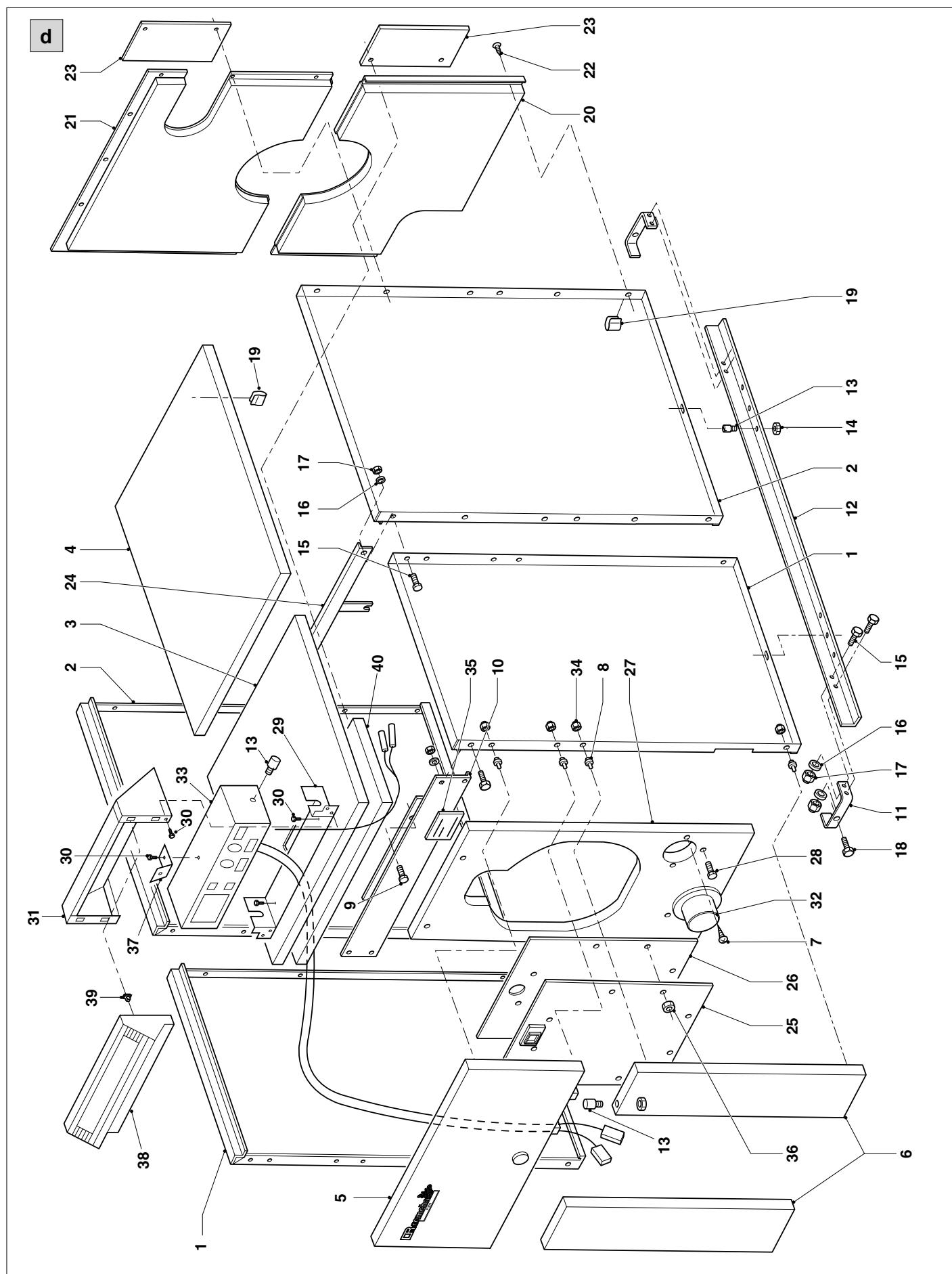
| SVENSKA                                    | DANSK   |    | ITALIANO  | MAGYAR  |
|--|---|----|---|---|
| Panna invändigt                            | Koniske indvendig                                     | c  | Casse interno                                     | Kazán belsö   |
| Skruvpopp 1/4"                             | Prop 3/4"   | 41 | Tappo 3/4"  | Dugó 3/4"   |
| Dykrör                                     | Dykrør  | 42 | Gaina termostato                                  | Merülőhüvely  |
| Dykrör                                     | Dykrør  | 43 | Gaina termostato                                  | Merülőhüvely  |
| Klämma                                     | Clips   | 44 | Mollella  | Rugó  |
| Glasullmatta för isolering                 | Isoleringsmåtte                                       | 45 | Isolante  | Szigetelőanyag  |
| Tätningsfläns                              | Tætningsflange  | 46 | Piastra di tenuta stagna                          | Tömítőkarima  |
| -  | -   | 47 | -   | -   |
| Golvplatta                                 | Bundplade   | 48 | Piastra isolante sul pavim                        | Alaplemez   |
| Mutter M16                                 | Sekskant møtrik M16                                   | 49 | Dado esagonale M16                                | Hl. anya M16  |
| Skuvprop 1/2"                              | Prop 1/2"   | 50 | Tappo 1/2"  | Dugó 1/2"   |
| Skruvtap M16                               | Skruetap M16  | 51 | Vite prigioniera M16                              | Ajtópánt helyező csavar                                     |
| Tätningsrep Ø10 mm (vitt)                  | Tætningssnor Ø10 mm (hvid)                            | 52 | Cor.di tenuta stagna Ø10 mm<br>(bianca)           | Tömítő zsinór Ø10 mm<br>(fehér)                             |
| Mönje                                      | Mørnje  | 53 | Minio   | Minimum   |
| Petroleum (icke tillförd)                  | Petroleum (ikke leveret)                              | 54 | Petrolio (non fornito)                            | Petroleum (nem szállított<br>tartozék)                      |
| Lim "SABA"                                 | Saba lim  | 55 | Colla Saba  | Saba Leim ragasztó  |
| Copaslip (använts endast vid<br>vit snöre) | Copaslip (Kobberfedt)<br>(Anvendes kun ved hvid snor) | 56 | Copaslip (Da usara solo con il<br>cordone bianco) | Copaslip rézzsír (scak fehér<br>tömlőzsinórhoz használatos) |
| Iron grip (Lim)                            | Iron grip (Lim)                                       | 57 | Iron grip (colla)                                 | Ragasztó  |
| Teknisk information                        | Mappe teknisk information                             | 58 | Cartella document tecnica                         | Műszaki adatok  |

| POLSKI   |  |          |  |  |
|--|--|----------|--|--|
| <b>Wnętrze kotła</b>   |  | c        |  |  |
| Korek 3/4"   |  | 41       |  |  |
| Oprawka nurnikowa<br>termostatu  |  | 42       |  |  |
| Oprawka nurikowa<br>termostatu   |  | 43       |  |  |
| Sprzęzyna zwierająca<br>Materiał izolacyjny                                |  | 44<br>45 |  |  |
| Kołnierz uszczelniający  |  | 46       |  |  |
| -  |  | 47       |  |  |
| Płytki podłogowa   |  | 48       |  |  |
| Nakrętka sześciokątna M16  |  | 49       |  |  |
| Korek 1/2"   |  | 50       |  |  |
| Śruba dwustronna M16   |  | 51       |  |  |
| Sznur uszczelniający Ø10 mm  |  | 52       |  |  |
| Minowa pasta uszczelniająca  |  | 53       |  |  |
| Nafta (nie objęta dostawą)   |  | 54       |  |  |
| Klej "SABA"  |  | 55       |  |  |
| Smar miedziowy (tylko do<br>użyciu przy białym sznurze<br>uszczelniającym) |  | 56       |  |  |
| Klej (Iron grip)   |  | 57       |  |  |
| Dane techniczne  |  | 58       |  |  |

# Remeha P 300

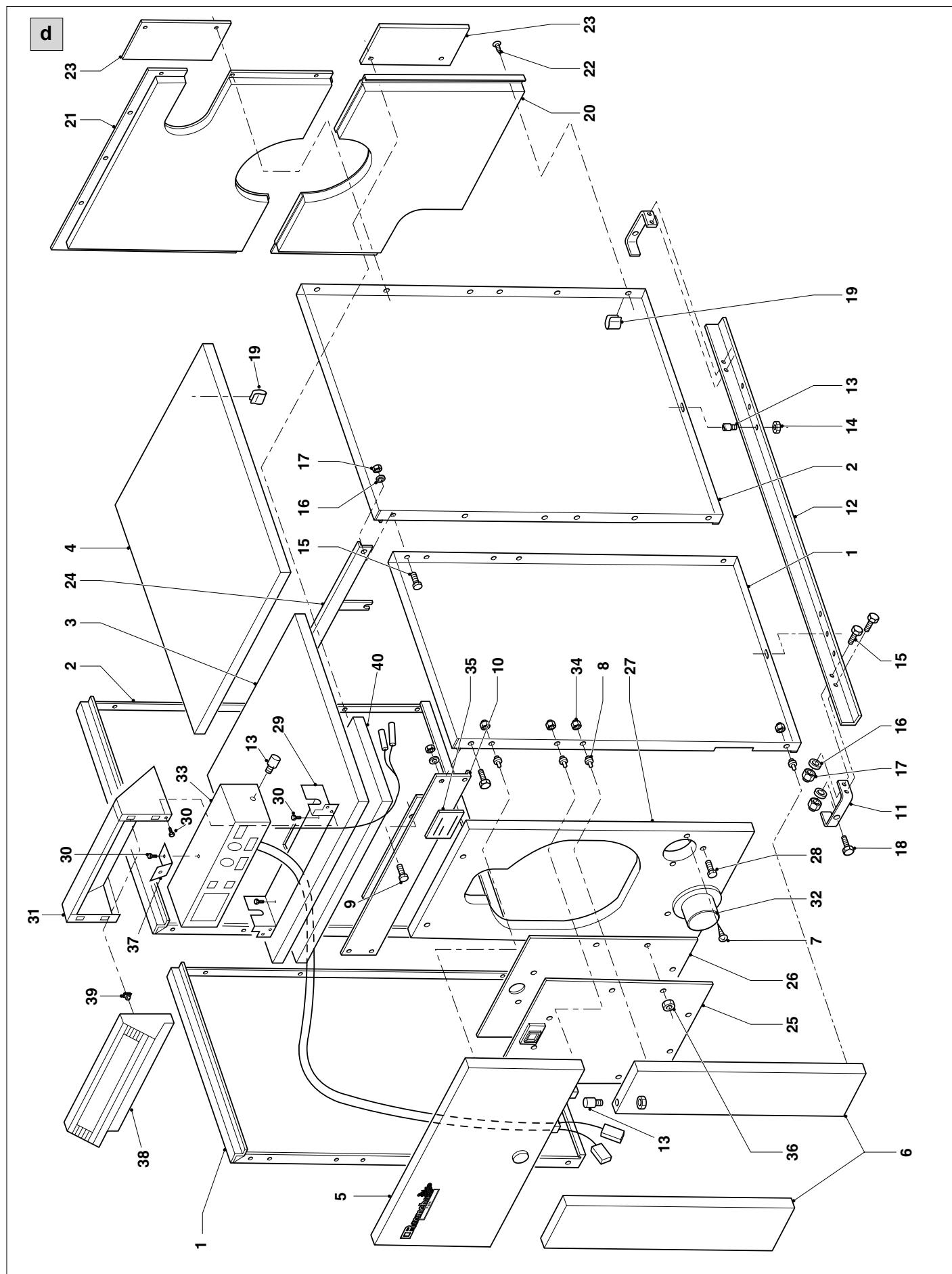


| NEDERLANDS  | ENGLISH  |   | FRANÇAIS   | DEUTSCH  |
|---|--|---|--|--|
| <b>Bemanteling</b><br><br>Zijmantel voor<br>Zijmantel achter<br>(11-16 leden, 2-delig)<br>Bovenmantel voor<br>(11-16 leden, 3-delig)<br>Bovenmantel achter<br>(11-16 leden, 2-delig)<br>Frontmantel boven | <b>Casing</b><br><br>Side front panel<br>Side rear panel<br>(11-16 sections, 2 pieces)<br>Front panel<br>(11-16 sections, 3 pieces)<br>rear panel<br>(11-16 sections, 2 pieces)<br>Upper front panel | <b>d</b>  | <b>Jacquette</b><br><br>1 Jaquette latérale avant<br>2 Jaquette latérale arrière<br>(11-16 éléments, en 2 pièces)<br>3 Jaquette supérieure avant<br>(11-16 éléments, en 3 pièces)<br>4 Jaquette supérieure arrière<br>(11-16 éléments, en 2 pièces)<br>5 Jaquette avant supérieure | <b>Ummantelung</b><br><br>Seitenblech vorne<br>Seitenblech hinten<br>(11-16 Glieder, 2-teilig)<br>Oberes Mantelblech vorne<br>(11-16 Glieder, 3-teilig)<br>Oberes Mantelblech hinten<br>(11-16 Glieder, 2-teilig)<br>Vorderes Mantelblech oben |
| Frontmantel links + rechts<br>Plaatschroef M4,2x9,3<br>Snapperkop M5x10<br>Plaatschroef M8x10<br>Mantel verbindingsstrip  | Front panel l+r<br>Self tapping screw M4.2x9.3<br>Round-head rivet M5x10<br>Self tapping screw M8x10<br>Casing connection strip  | <b>6</b><br><b>7</b><br><b>8</b><br><b>9</b><br><b>10</b>     | Jaquette avant g+d<br>Vis à auto-taraudeuse M4,2x9,3<br>Tête d'agencement M5x10<br>Vis à auto-taraudeuse M8x10<br>Jaquette, bande de jonction  | Vorderes Mantelblech l+r<br>Blechscrew M4,2x9,3<br>Runder Nietkopf M5x10<br>Blechscrew M8x10<br>Mantelblech, Verbindungsleiste   |
| Mantelhoekstrip<br>Bevestigingssteun<br>Borstbout M6x9<br>Moer M6 zelfborgend<br>Bout M6x12   | Casing angle strip<br>Mounting support<br>Shoulder bolt M6x9<br>Nut M6<br>Bolt M6x12   | <b>11</b><br><b>12</b><br><b>13</b><br><b>14</b><br><b>15</b> | Bande angulaire, jaquette<br>Support de fixation<br>Vis à épaulement M6x9<br>Ecrou M6<br>Vis M6x12   | Mantelblech, Eckleiste<br>Montagegestühe<br>Ansatzschraube M6x9<br>Mutter M6<br>Bolzen M6x12   |
| Sluitring M6<br>Moer M6<br>Tapbout M12x16<br>Prestôle-clips<br>Achtermantel onder   | Washer M6<br>Nut M6<br>Bolt M12x16<br>Prestol clips<br>Lower rear casing panel   | <b>16</b><br><b>17</b><br><b>18</b><br><b>19</b><br><b>20</b> | Rondelle M6<br>Ecrou M6<br>Vis M12x16<br>Clips-prestôle<br>Jaquette arrière inférieure   | Unterlegscheibe M6<br>Mutter M6<br>Bolzen M12x16<br>Prestôle Klemmfeder<br>Mantelblech hinten unten  |
| Achtermantel boven<br>Plaatschroef B6,3x13<br>Achtermantel afdekplaat   | Upper rear panel<br>Self tapping screw B6.3x13<br>Cover plate  | <b>21</b><br><b>22</b><br><b>23</b>                           | Jaquette arrière supérieure<br>Vis à auto-taraudeuse B6,3x13<br>Tôle d'obturation jaquette arrière   | Mantelblech hinten oben<br>Blechscrew B6,3x13<br>Abdeckplatte für Mantelblech hinten   |
| Mantelverbindingsprofiel  | Casing connection profile  | <b>24</b>   | Jaquette, profil de jonction   | Mantelblech, verbindungsprofil   |
| Branderplaat  | Burner mounting plate  | <b>25</b>   | Plaque de brûleur  | Brennerplate   |
| Isolatieplaat<br>Frontmantel midden<br>Tapbout M8x16<br>Scharnierbeugel instrumentenpaneel<br>Plaatschroef B4,8x13  | Insulation plate<br>Intermediate front panel<br>Bolt M8x16<br>Bracket hinge control panel<br>Self tapping screw B4.8x13  | <b>26</b><br><b>27</b><br><b>28</b><br><b>29</b><br><b>30</b> | Plaque d'isolation<br>Jaquette avant intermédiaire<br>Vis M8x16<br>Étrier de charnière, tableau de commande<br>Vis à auto-taraudeuse B4,8x13   | Isolierplatte<br>Vorderes Mantelblech Mitte<br>Bolzen M8x16<br>Scharnierbügel, Schaltfeld<br>Blechscrew B4,8x13  |
| Kast instrumentenpaneel<br><br>Afdekkap<br>Instrumentenpaneel<br>Zeskantmoer M5<br>Typeplaat  | Cover of control panel<br><br>Cover<br>Control panel<br>Nut M5<br>Identification plate   | <b>31</b><br><b>32</b><br><b>33</b><br><b>34</b><br><b>35</b> | Armoire, tableau de commande<br>Couvercle<br>Tableau de commande<br>Ecrou hexagonal M5<br>Plaque d'identification  | Abdeckung, Schaltfeld<br><br>Abdeckhaube<br>Schaltfeld<br>Sechskantschraube M5<br>Typenschild  |
| Zeskantmoer M10<br>Fixeerbeugel<br>Manchet instrumentenpaneel<br>Snapperveer<br>Isolatie glaswol  | Nut M10<br>Fixing bracket<br>Control panel cover<br>Plastic clip<br>Insulation glass wool  | <b>36</b><br><b>37</b><br><b>38</b><br><b>39</b><br><b>40</b> | Ecrou M10<br>Etrier de fixation<br>Armoire tableau de commande<br>Ressort pour goujon<br>Isolation en laine verre  | Sechskantschraube M10<br>Montagebügel<br>Schaltfelddeckel<br>Schnappfeder<br>Isolierglaswolle  |



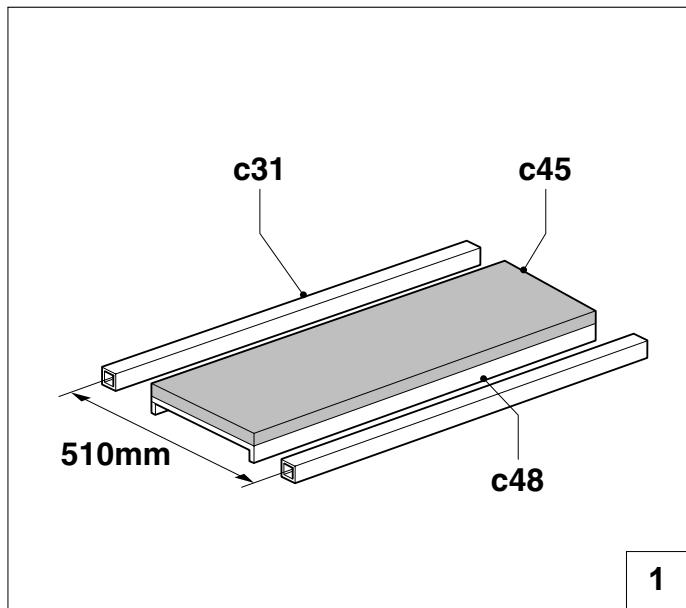
| SVENSKA   | DANSK  |   | ITALIANO  | MAGYAR   |
|---|--|---|---|--|
| <b>Beklädnad</b>  | <b>Beklædning</b>  | <b>d</b>  | <b>Envolente</b>  | <b>Burkolat</b>  |
| Sidoplåt front<br>Sidoplåt bakre<br>(11-16 sektioner, tvådelad)<br>Topplåt front<br>(11-16 sektioner, tvådelad)<br>Topplåt bakre<br>(11-16 sektioner, tvådelad)<br>Topp frontplåt | Sideplade forreste<br>Sideplade bageste<br>(11-16 elementer, toleddet)<br>Topplade forreste<br>(11-16 elementer, treleddet)<br>Topplade bageste<br>(11-16 elementer, toleddet)<br>Frontplade/top | <b>1</b><br><b>2</b><br><b>3</b><br><b>4</b><br><b>5</b>      | Pannello later.posteriore<br>Pannello later.anteriore<br>(11-16 elementi, 2 pezzi)<br>Pannello superiore posteriore<br>(11-16 elementi, 3 pezzi)<br>Pannello superiore anteriore<br>(11-16 elementi, 2 pezzi)<br>Pannello anteriore/superiore | Oldalburkolat elői<br>Oldalburkolat hátul<br>(11-16 tag esetén 2-rézszes)<br>Felső köpenylemez elői<br>(11-16 tag esetén 3-rézszes)<br>Felső köpenylemez hátul<br>(11-16 tag esetén 2-rézszes)<br>Köpenylemez elői, fent |
| Frontplåt v + h<br>Plåtskruv M4,2x9,3<br>Nithuvud M5x10<br>Plåtskruv M8x10<br>Förbindelsestlist för mantel  | Frontplade/h+v<br>Skrue M4,2x9,3<br>Nittehoved M5x10<br>Skrue M8x10<br>Forbindelsesstykke  | <b>6</b><br><b>7</b><br><b>8</b><br><b>9</b><br><b>10</b>     | Pannello anteriore/d+s<br>Dado M4,2x9,3<br>Testina di agganciam. M5x10<br>Dado M8x10<br>Raccordo  | Köpenylemez, bal + jobb<br>Lemezcsavar M4,2x9,3<br>Szegecs M5x10<br>Lemezcsavar M8x10<br>Köpenylemez, összekötő elem   |
| Hake för mantel<br>Fäststöd<br>Stagbuilt M6x9<br>Mutter M6<br>Bult M6x12  | Vinkel til plade<br>Fastgöringsstøtte<br>Ansatsbolt M6x9<br>Møtrik M6<br>Bolt M6x12  | <b>11</b><br><b>12</b><br><b>13</b><br><b>14</b><br><b>15</b> | Striscia angolare<br>Fissaggio<br>Bullone M6x9<br>Dado M6<br>Bullone M6x12  | Köpenylemez, sarokelem<br>Rögzítő sin<br>Csapos csavar M6x9<br>Anya M6<br>Csap M6x12   |
| Bricka M6<br>Mutter M6<br>Bult M12x16<br>Fästclips<br>Nedre bakplåt   | Spændeskive M6<br>Møtrik M6<br>Bolt M12x16<br>Prestôle<br>Plade bageste/nedre  | <b>16</b><br><b>17</b><br><b>18</b><br><b>19</b><br><b>20</b> | Rondella M6<br>Dado M6<br>Bullone M12x16<br>Prestôle di fissaggio<br>Pannello posteriore/inferiore  | Alátét M6<br>Anya M6<br>Hüvely M12x16<br>Prestole csatlakozó rugó<br>Köpenylemez hátul, lent   |
| Topp bakplåt<br>Plåtskruv B6,3x13<br>Bakplatta för bakplåt<br><br>Mantel förbindningsprofil<br><br>Brännarplåt  | Plade bageste/top<br>Skrue B6.3x13<br>Plade til bageste<br>posteriore<br>Plade til forbindelsesprofil<br>panello<br>Brænderforplade  | <b>21</b><br><b>22</b><br><b>23</b><br><b>24</b><br><b>25</b> | Pannello posteriore/superiore<br>Dado B6,3x13<br>Lamiriero di pannello<br>Profilo di collegamento<br>Pannello portabruociatore  | Köpenylemez hátul, fent<br>Lemezcsavar B6,3x13<br>Takaró lemez<br><br>Köpenylemez, összekötő elem<br>Égő szerelőlemez  |
| Isoleringsplåt<br>Frontplåt mittersta<br>Mult M8x16<br>Hållare, instrumentpanel<br><br>Plåtskruv B4,8x13  | Isoleringsplade<br>Frontplade/mellem<br>Bolt M8x16<br>Bracket hinge control panel<br><br>Skrue B4,8x13   | <b>26</b><br><b>27</b><br><b>28</b><br><b>29</b><br><b>30</b> | Pannello isolante<br>Pannello anteriore/intermedio<br>Bullone M8x16<br>Bracket hinge control panel<br>Dado B4,8x13  | Szigetelő lap<br>Köpenylemez elői, köpéz<br>Csap M8x16<br>Bracket hinge control panel<br><br>Lemezcsavar B4,8x13   |
| Kåpa instrumentpanel<br>Betäckning<br>Instrumentpanel<br>Mutter M5<br>Dataplåt  | Kappe til instrumentpanel<br>Dækning<br>Kontrolpanel<br>Sekskant møtrik M5<br>IDplade  | <b>31</b><br><b>32</b><br><b>33</b><br><b>34</b><br><b>35</b> | Coperchio quadro comandi<br>Copertura<br>Crusotto<br>Dado esagonale M5<br>Targhetta di indentificaziane   | Fedél<br>Sapka<br>Kapcsolótábla<br>Hl. anya M5<br>Adattábla  |
| Mutter M10<br>Fixeringbygel<br>Kåpa instrumentpanel<br>Klämhylsa<br>Isolering glasull   | Sekskant møtrik M10<br>Monteringsbøjle<br>Kappe til instrumentpanel<br>Låsehulse<br>Isolering glasuld  | <b>36</b><br><b>37</b><br><b>38</b><br><b>39</b><br><b>40</b> | Dado esagonale M10<br>Staffa fissaggio<br>Coperchio quadro comandi<br>Manicotto di agganciamento<br>Lana di vetro per isolamento  | Hl. anya M10<br>Kapcsolótábla<br>Vezérlő tabla burkolat<br>Hüvely<br>Üvegyapot szigetelés  |

# **Remeha P 300**

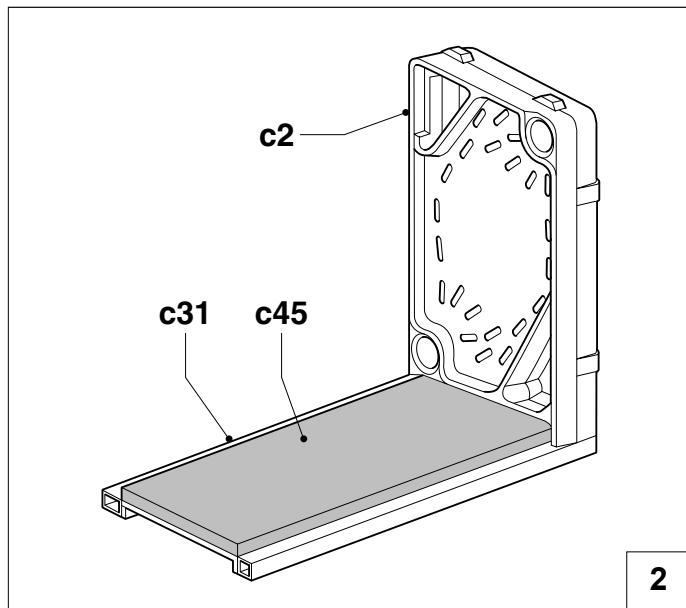


| <b>POLSKI</b>  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>Osłona</b><br>Blacha boczna przednia<br>Blacha boczna tylnia<br>(11-16 członów, 2 częściowa)<br>Obudowa górnaczęść<br>przednia (11-16 członów, 3<br>częściowa)<br>Obudowa górnaczęść tylna<br>(11-16 członów, 2 częściowa)<br>Przednia blacha abudowy-<br>część górna |  | <b>d</b><br><br><b>1</b><br><b>2</b><br><br><b>3</b><br><br><b>4</b><br><br><b>5</b> |  |
| Przednia blacha obudowy lewa<br>+ prawa<br>Blachoskręt M4,2x9,3<br>Nit z główką okrągłą M5x10<br>Blachoskręt M8x10<br>Blacha obudowy, listwa łącząca   |  | <b>6</b><br><br><b>7</b><br><b>8</b><br><b>9</b><br><b>10</b>                        |  |
| Blacha obudowy, listwa kątowa<br>Listwa montażowa<br>Śruba nasadkowa M6x9<br>Nakrętka M6<br>Sworzeń M6x12  |  | <b>11</b><br><br><b>12</b><br><b>13</b><br><b>14</b><br><b>15</b>                    |  |
| Podkładka M6<br>Nakrętka M6<br>Sworzeń M12x16<br>Lichwyt mocujący<br>Tylna blacha obudowyczęść<br>dolna  |  | <b>16</b><br><br><b>17</b><br><b>18</b><br><b>19</b><br><b>20</b>                    |  |
| Tylna blacha obudowyczęść<br>górna<br>Blachowkręt B6,3x13<br>Pokrywa blachy obudowyczęść<br>tylnia<br>Blacha obudowy + profil łączający<br>Płyta montażowa palnika   |  | <b>21</b><br><br><b>22</b><br><b>23</b><br><br><b>24</b><br><b>25</b>                |  |
| Płyta izolacyjna<br>Przednia blacha obudowyc-<br>zęść śródka<br>Sworzeń M8x16<br>Wspornik pulpitu<br>sterowniczego<br>Blachowkręt B4,8x13  |  | <b>26</b><br><br><b>27</b><br><br><b>28</b><br><b>29</b><br><br><b>30</b>            |  |
| Pokrywa pulpitu sterowniczego<br>Pokrywa<br>Pulpit sterowniczy<br>Nakrętka M5<br>Tabliczka znamionowa  |  | <b>31</b><br><br><b>32</b><br><br><b>33</b><br><b>34</b><br><br><b>35</b>            |  |
| Nakrętka M10<br>Katownik montazowy<br>Pokrywa pulpitu<br>Uchwyt sprząszający<br>Izolacja z welny mineralnej  |  | <b>36</b><br><br><b>37</b><br><br><b>38</b><br><b>39</b><br><br><b>40</b>            |  |

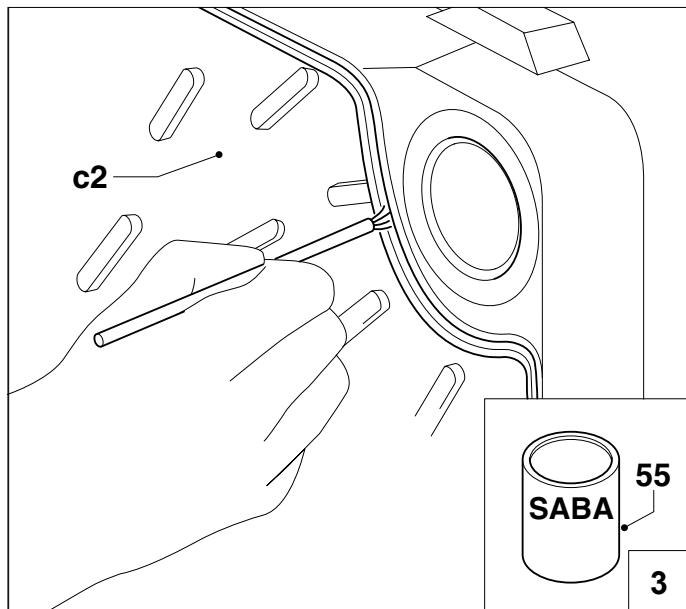
# Remeha P 300



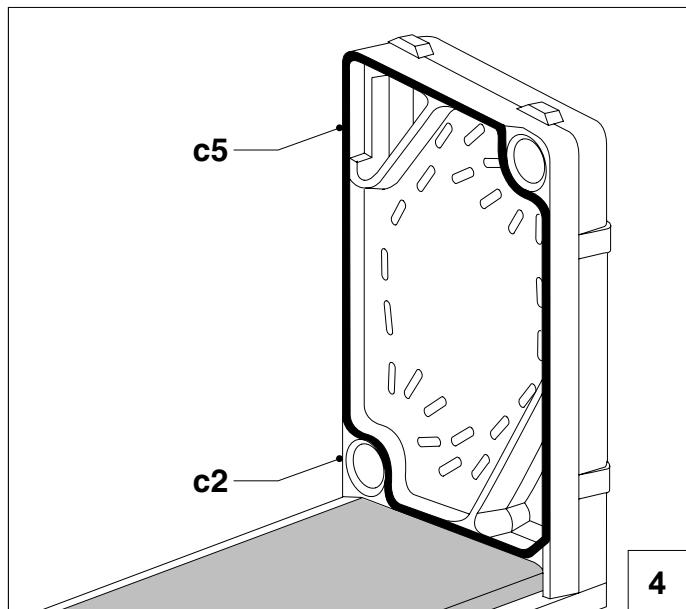
1



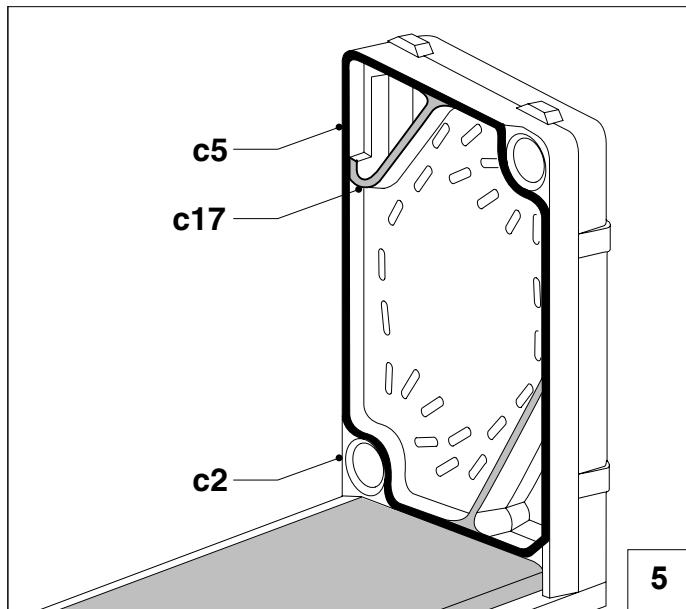
2



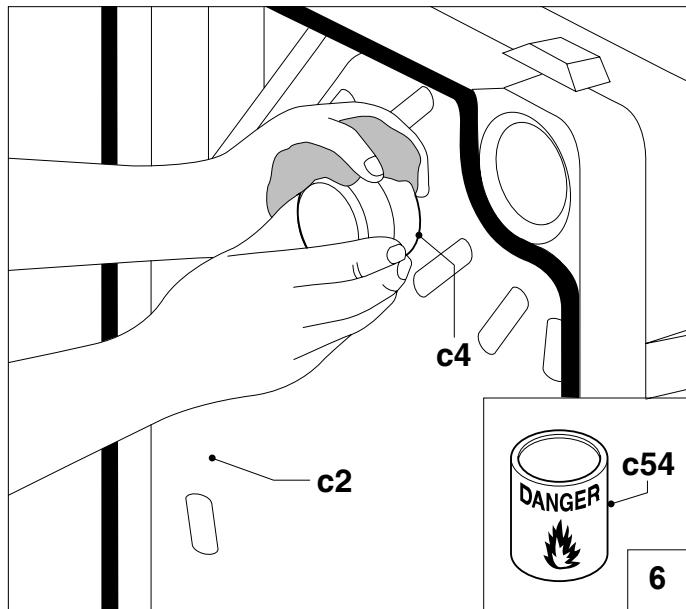
3



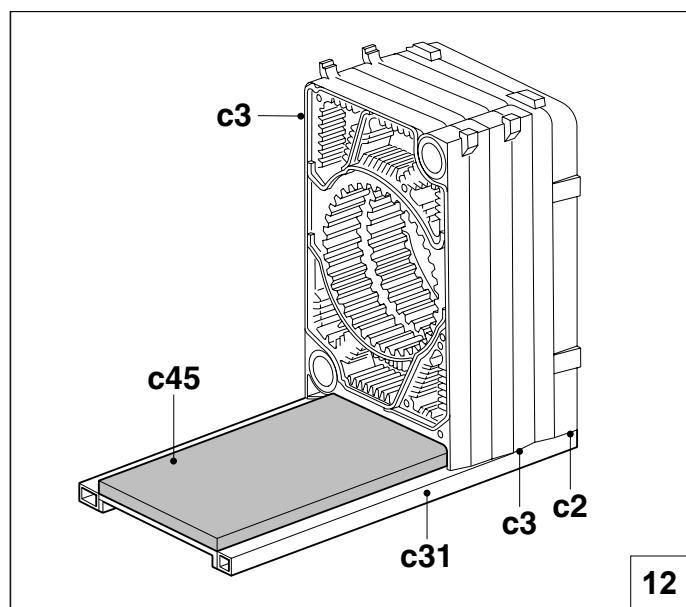
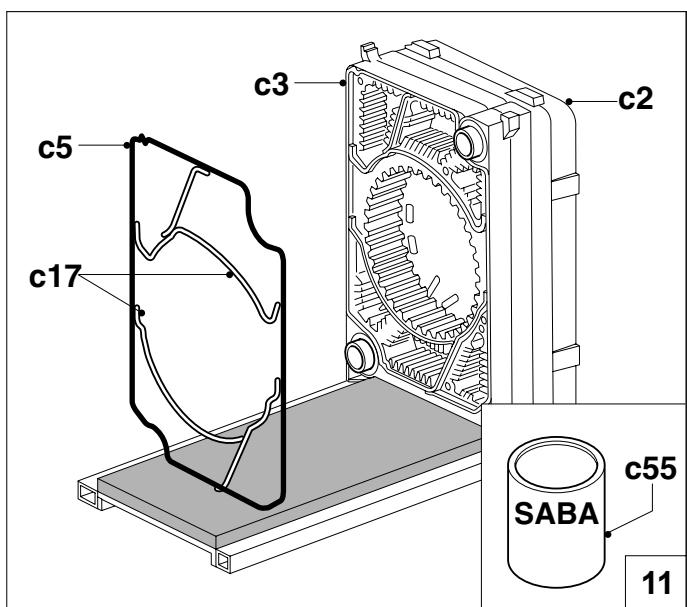
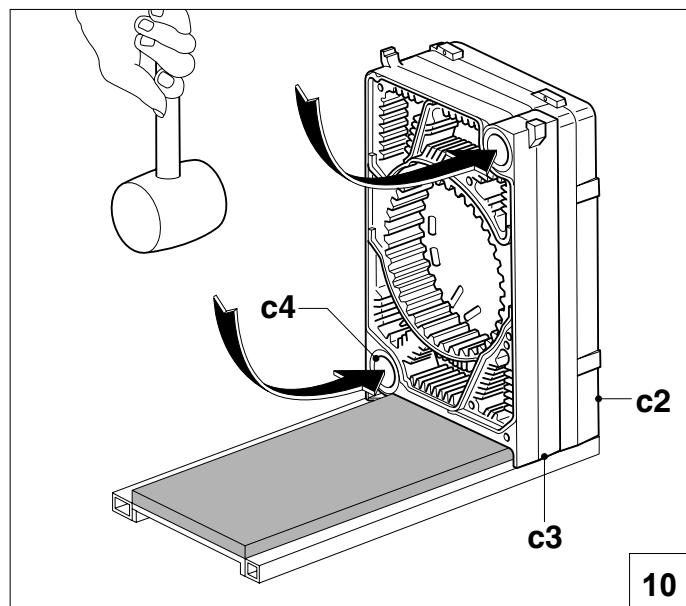
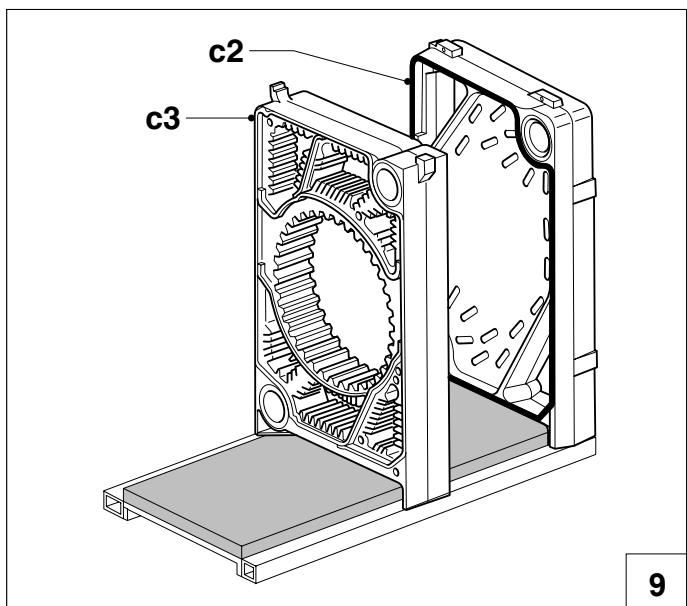
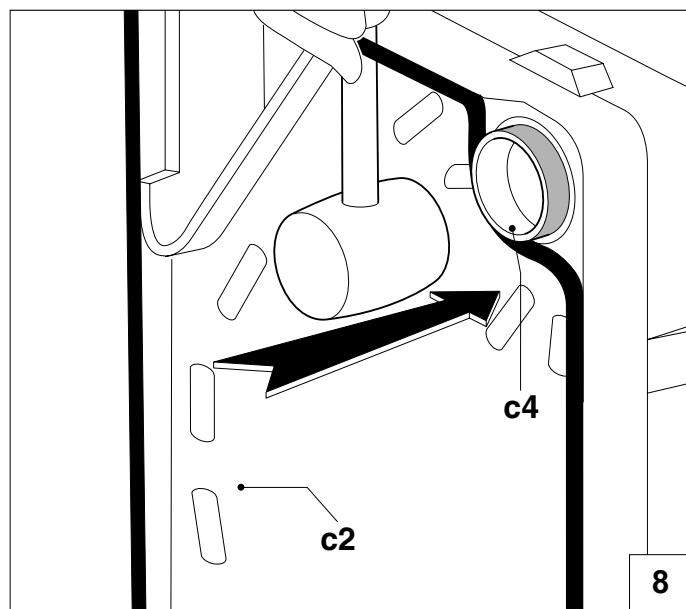
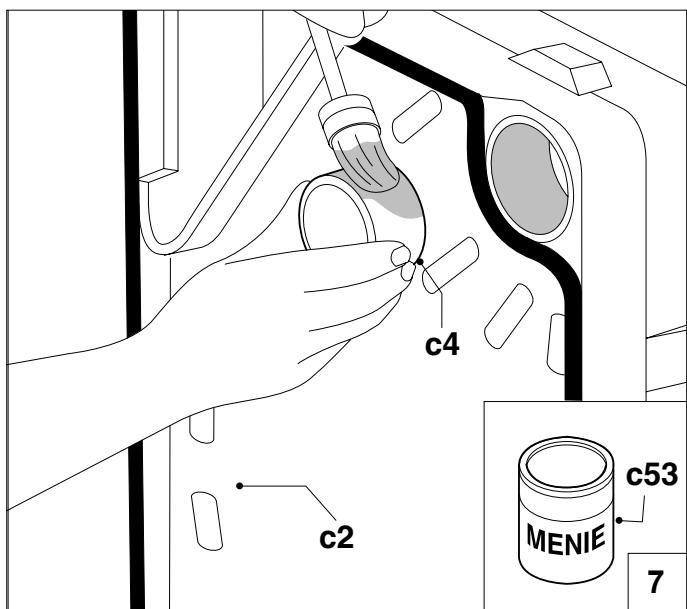
4



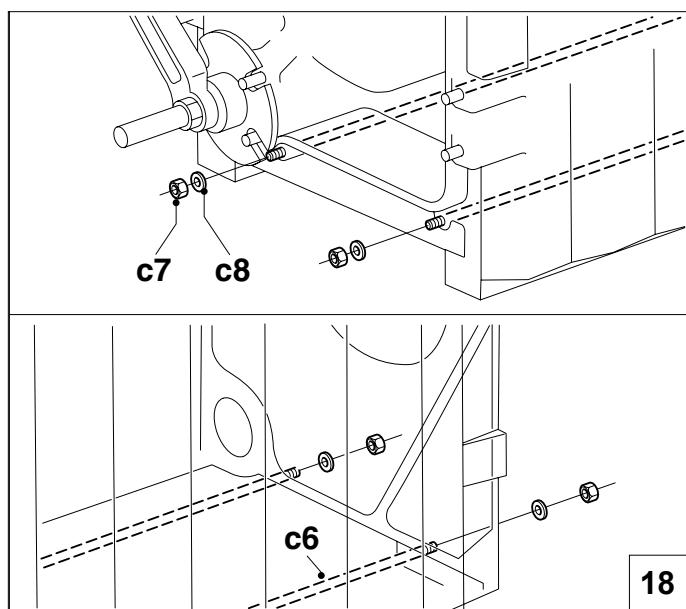
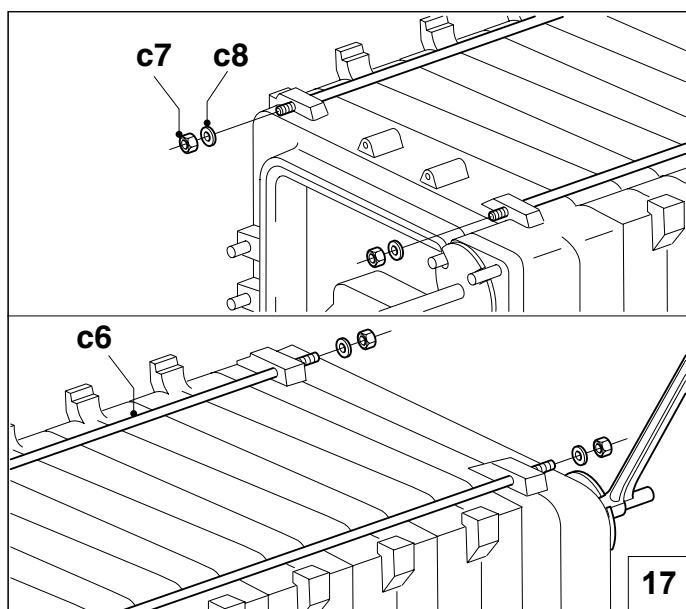
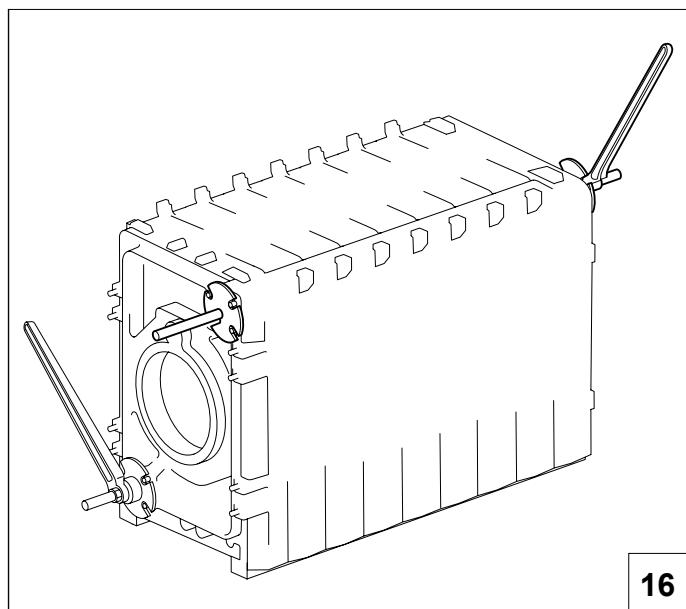
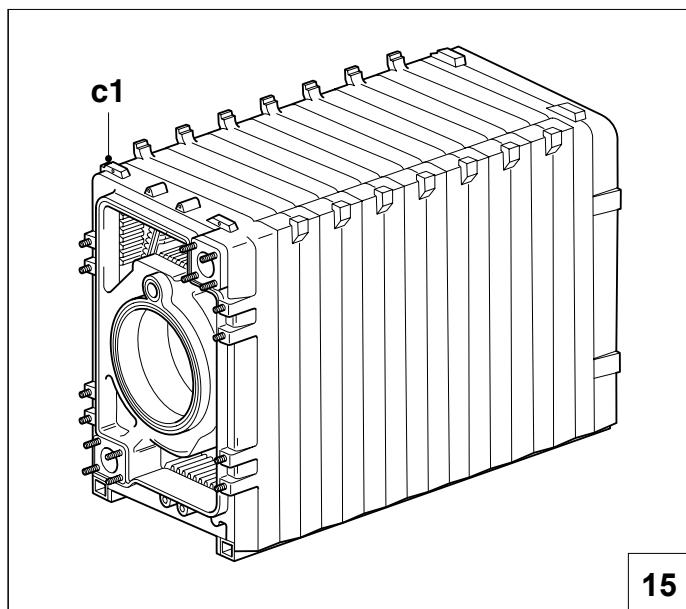
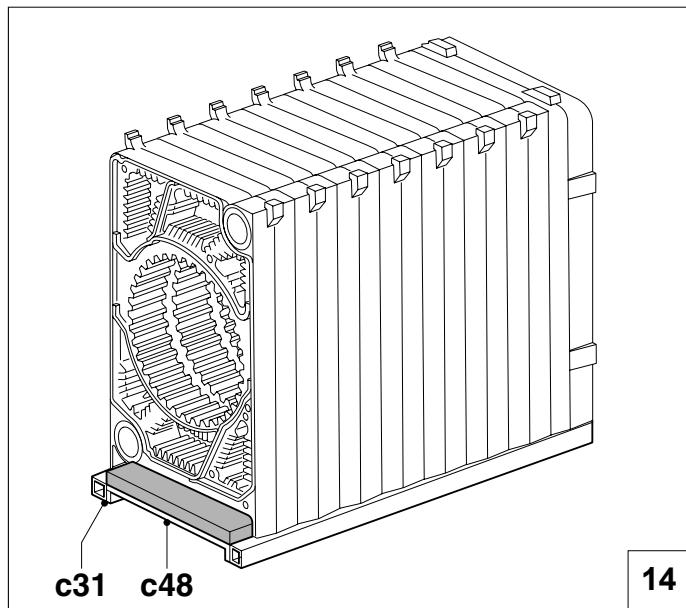
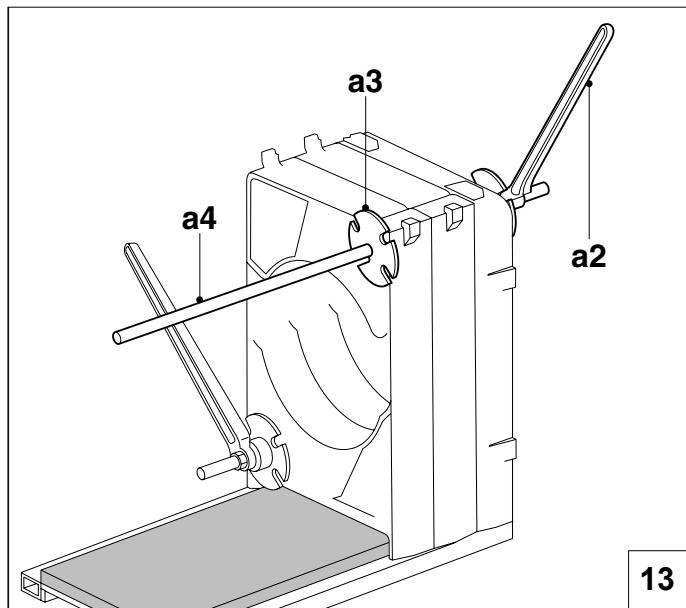
5

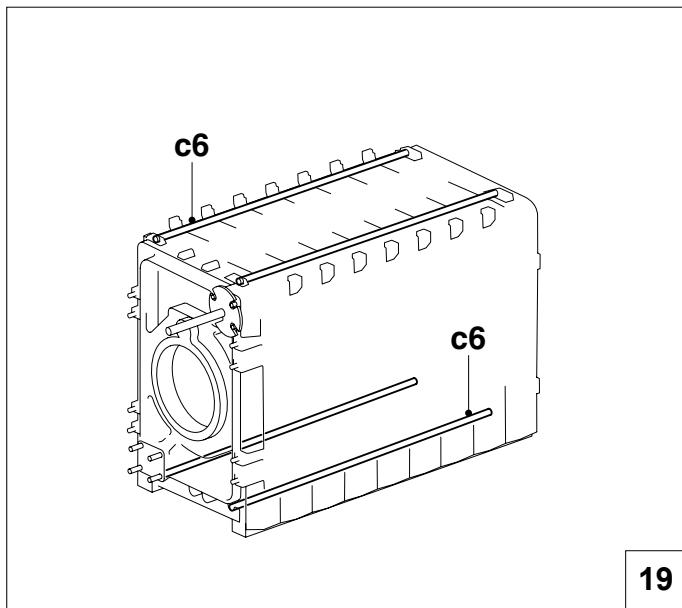


6

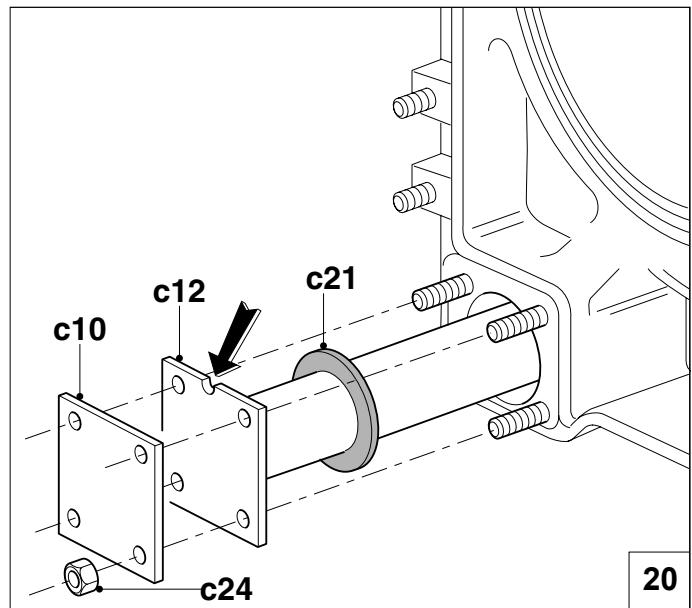


# Remeha P 300

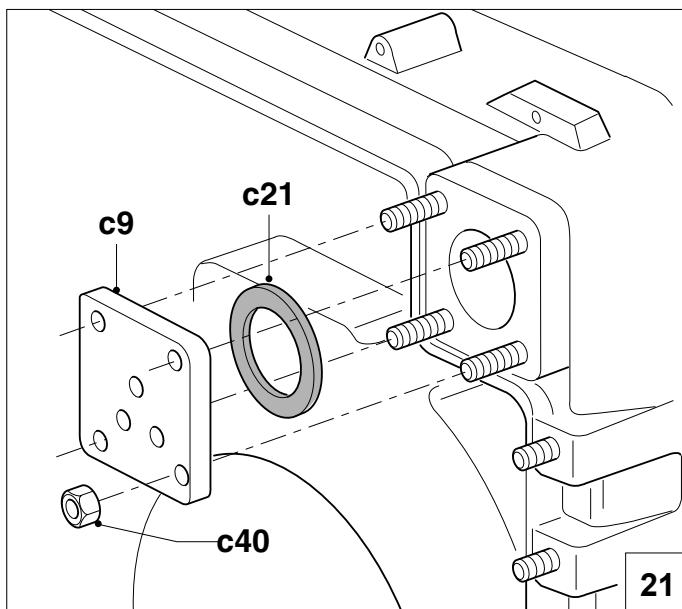




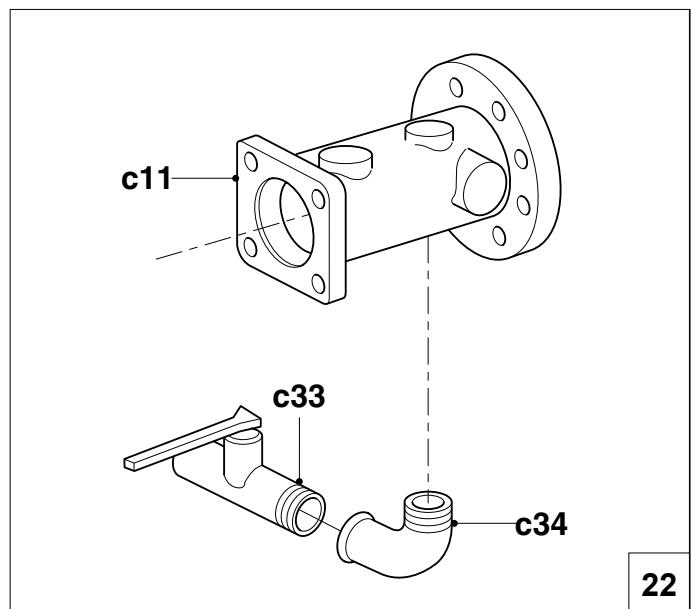
19



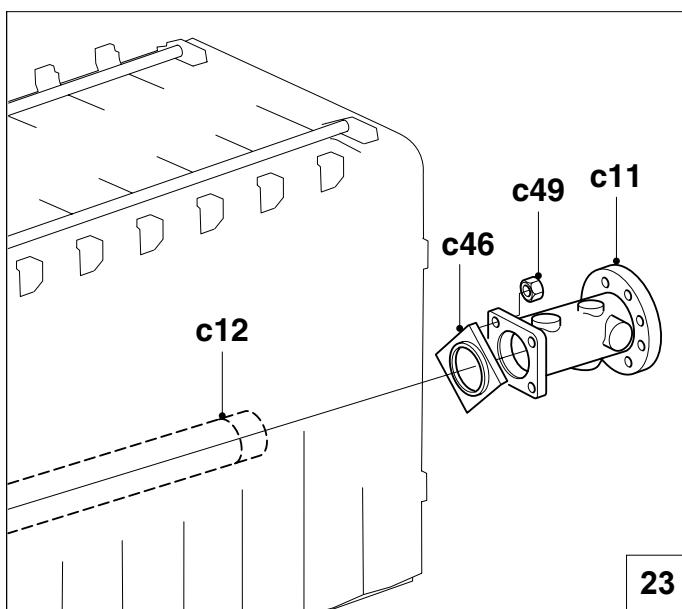
20



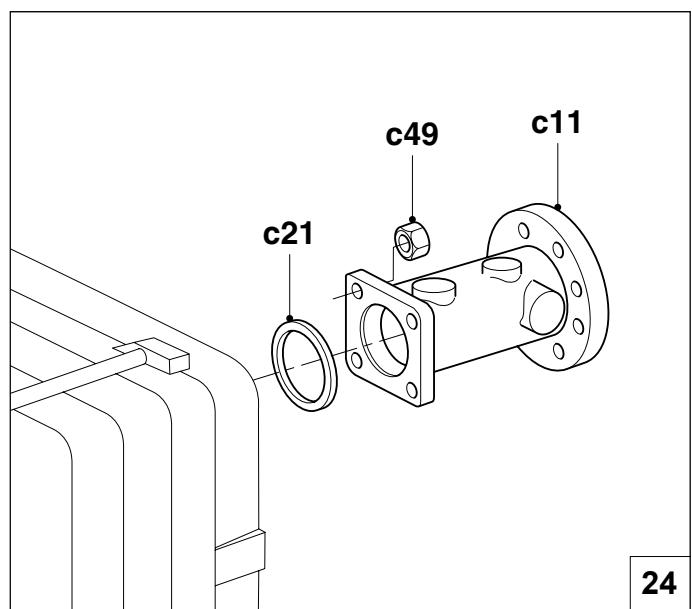
21



22

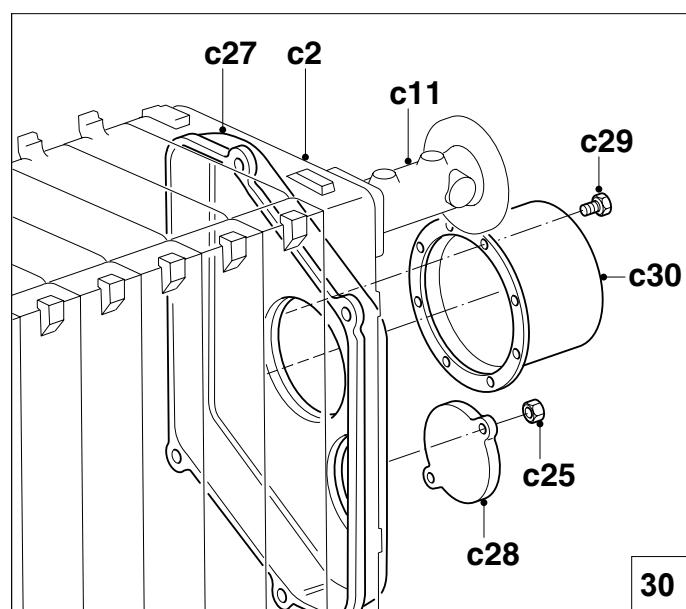
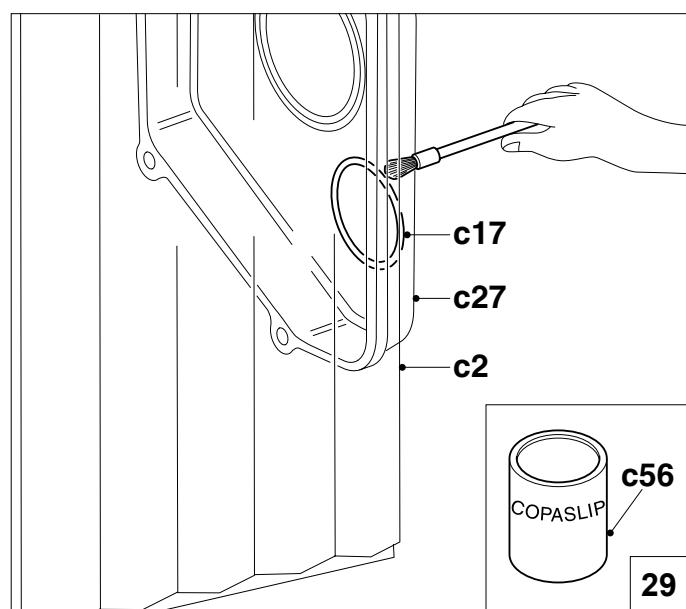
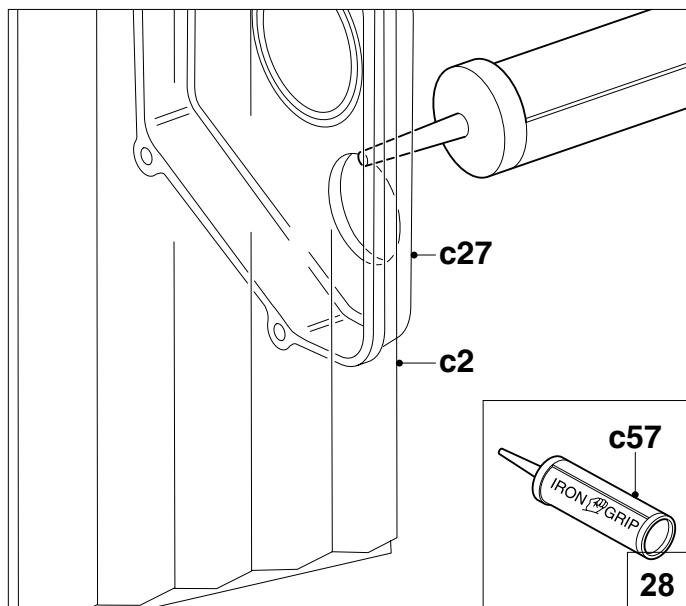
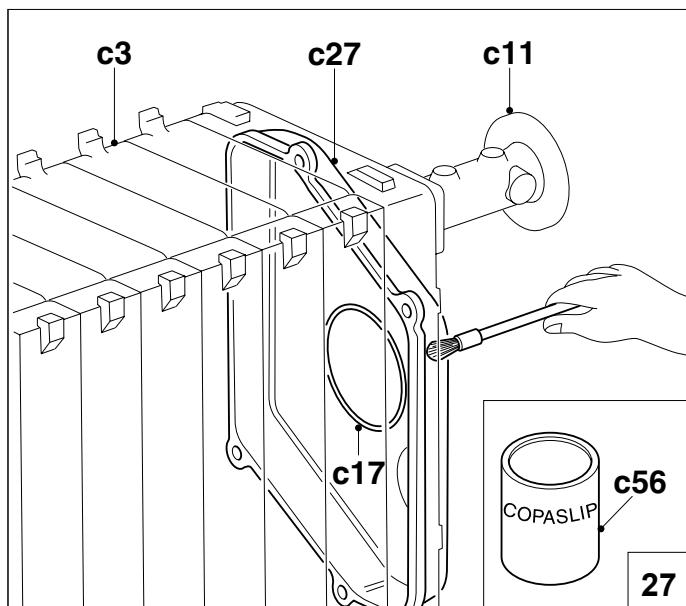
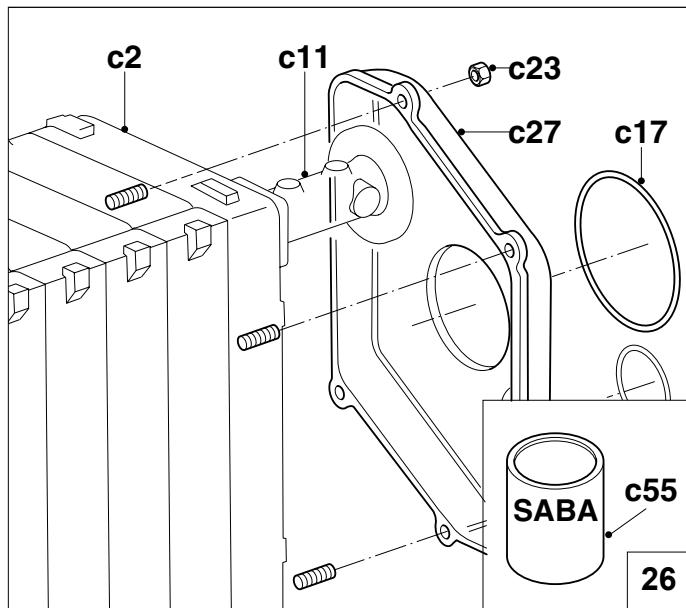
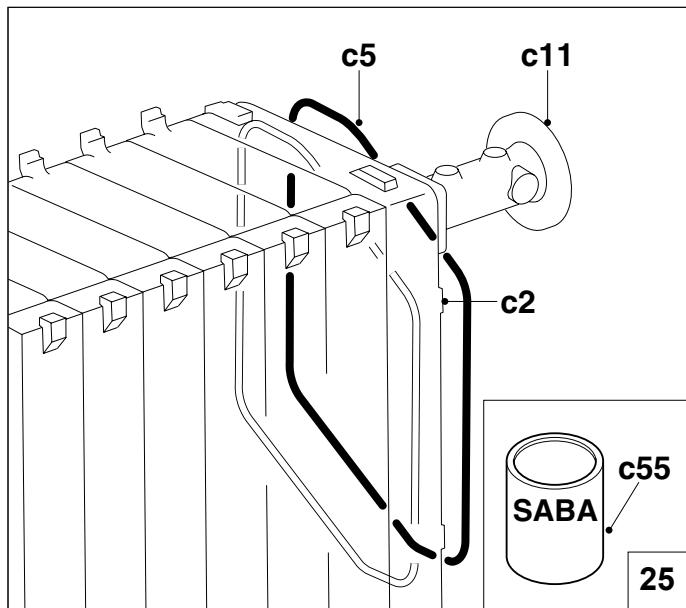


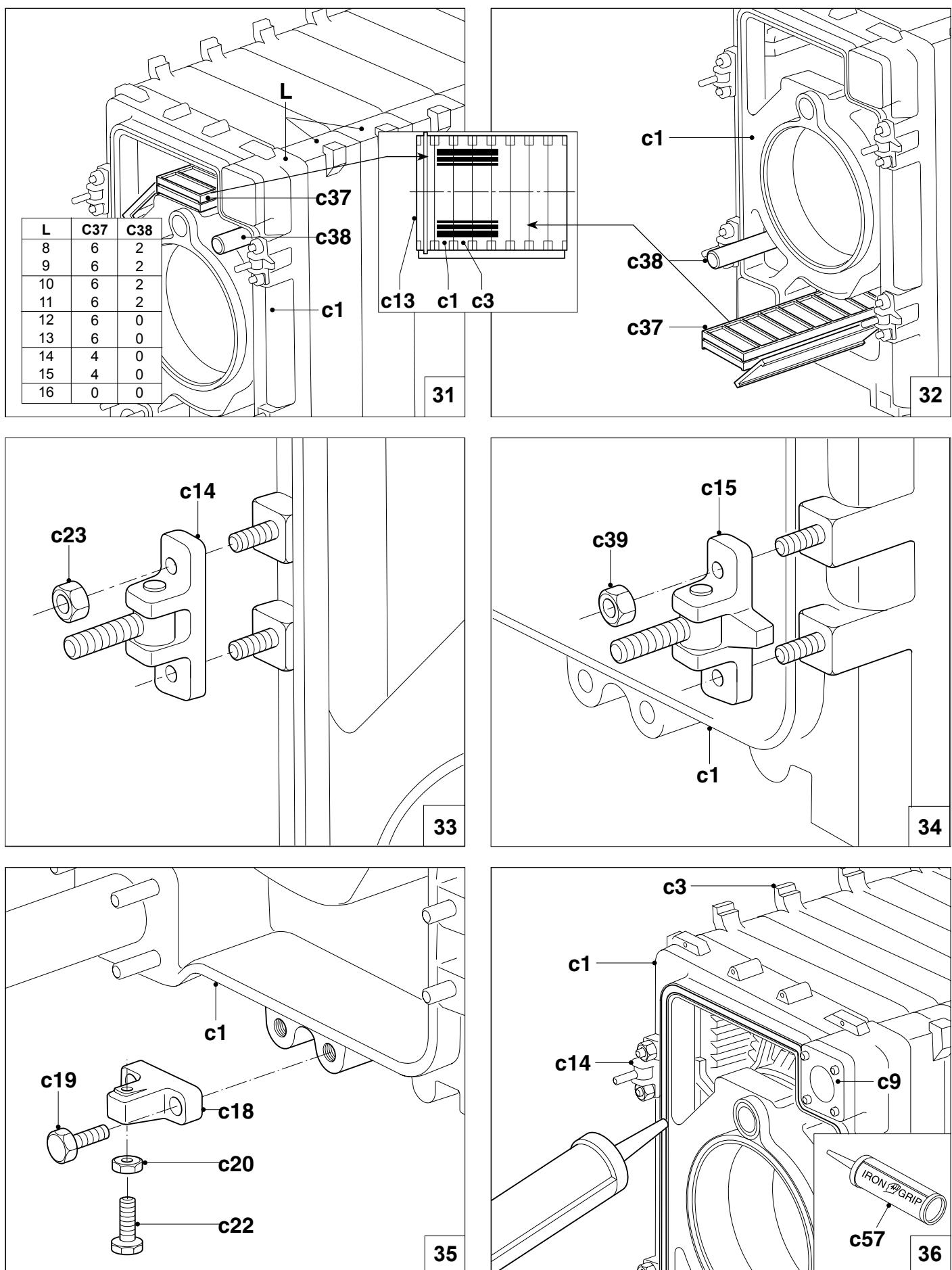
23



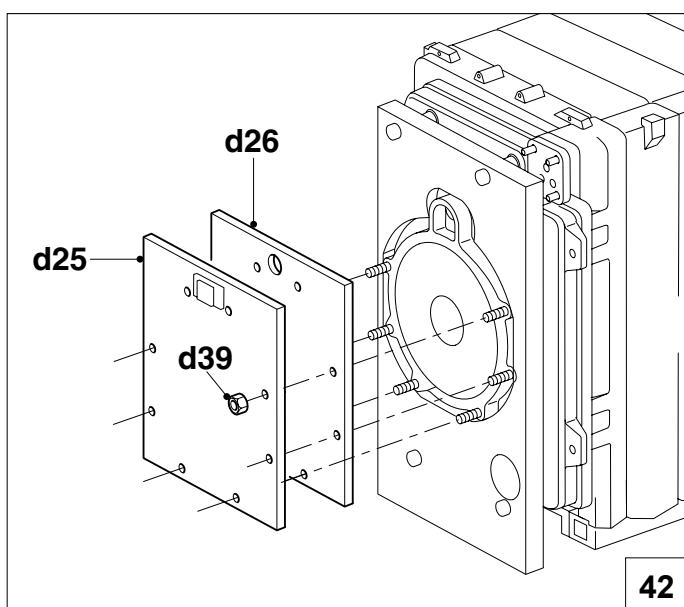
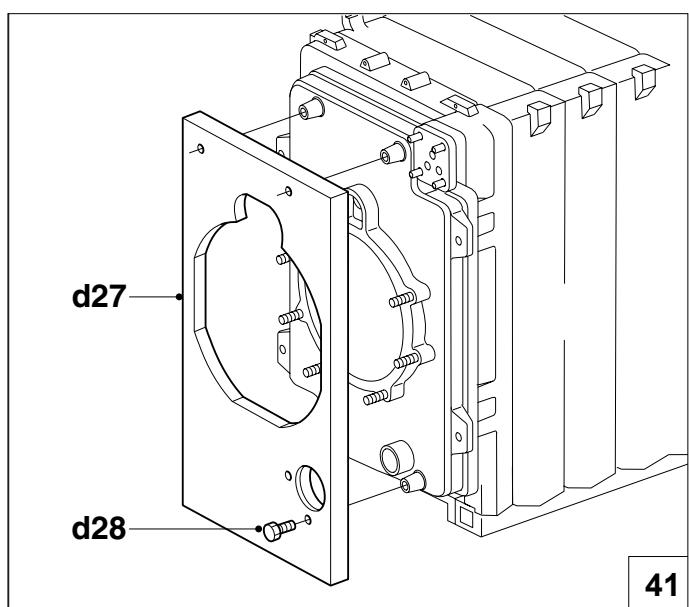
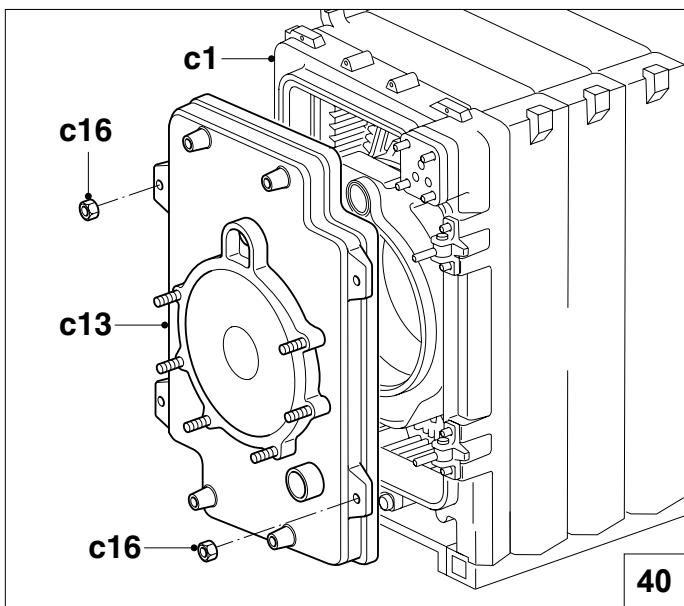
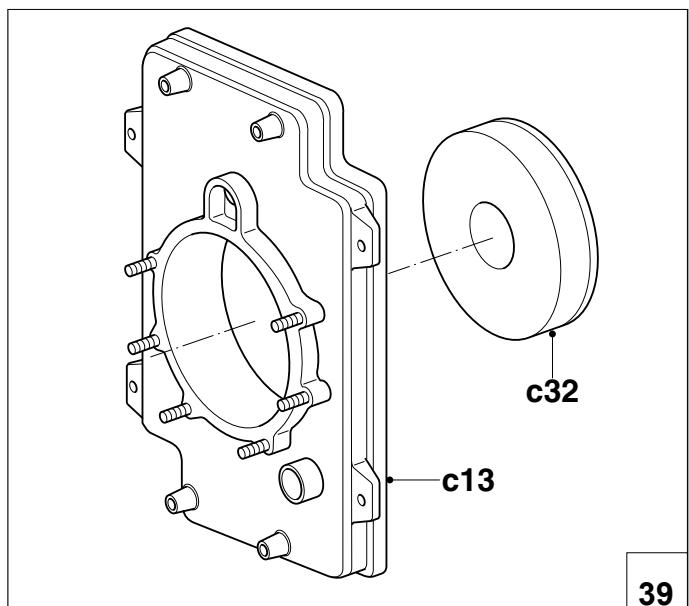
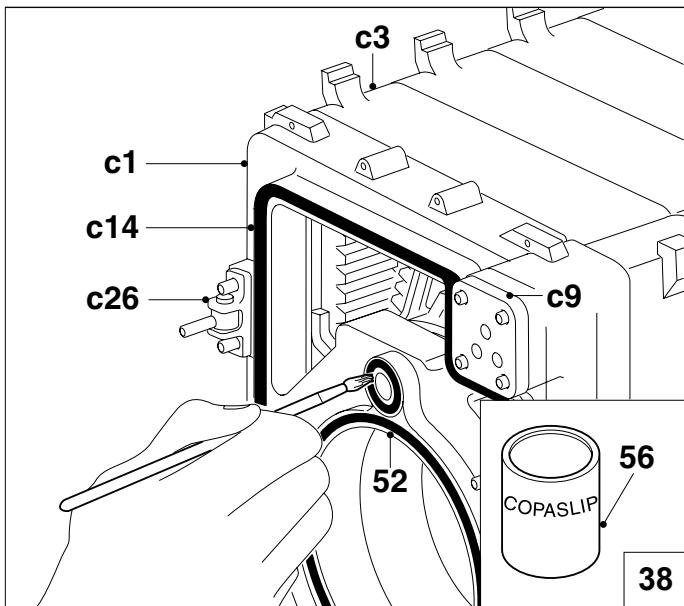
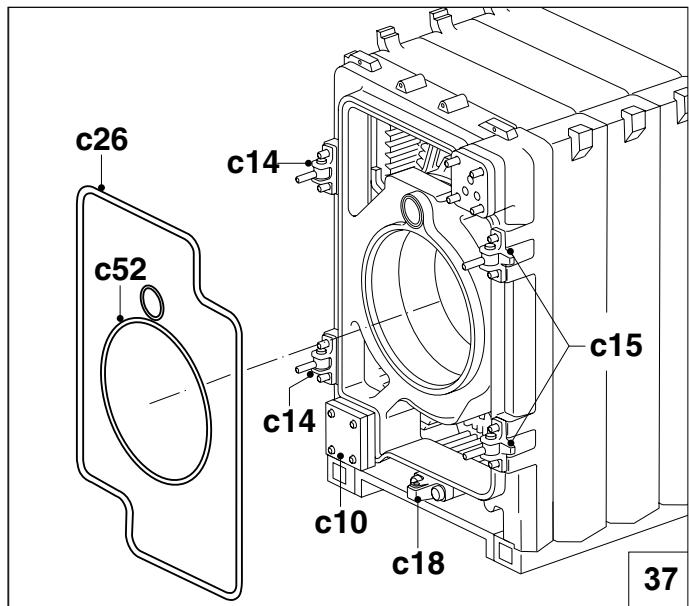
24

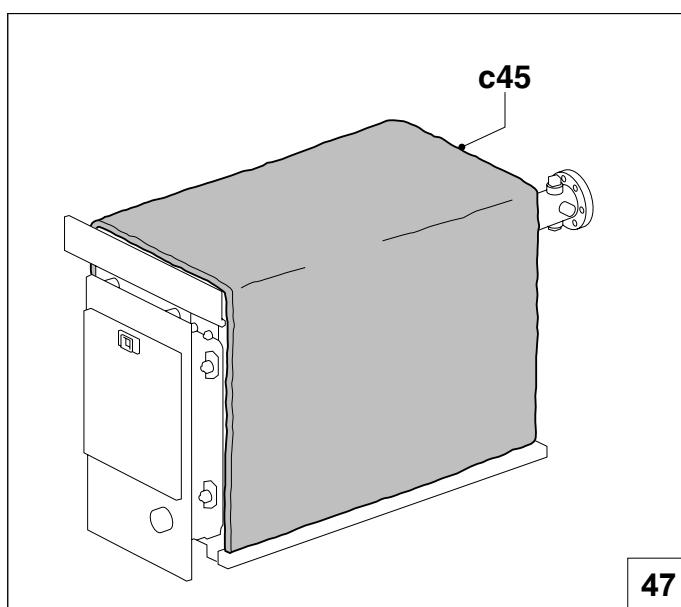
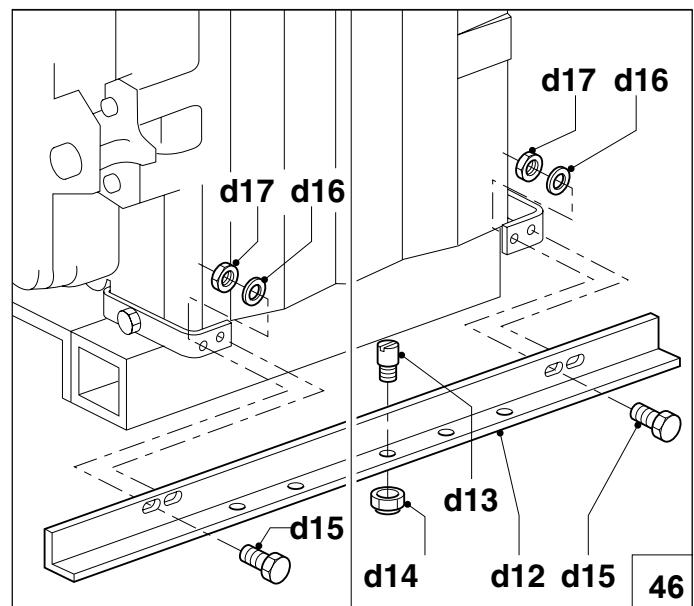
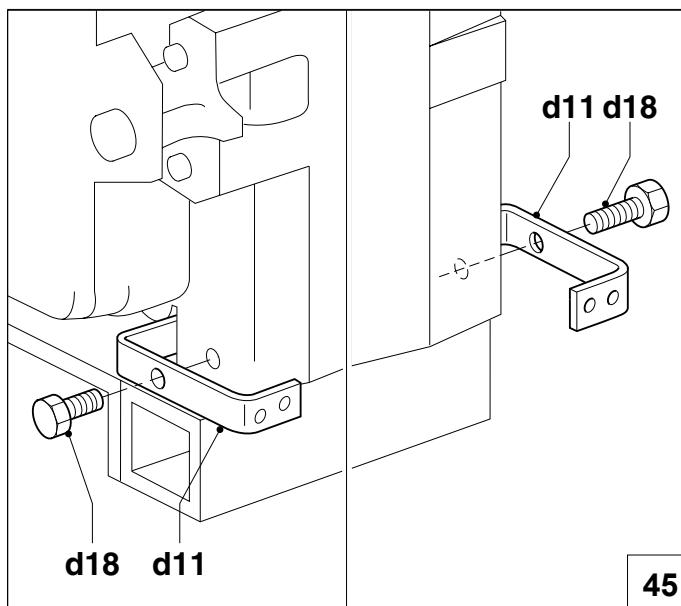
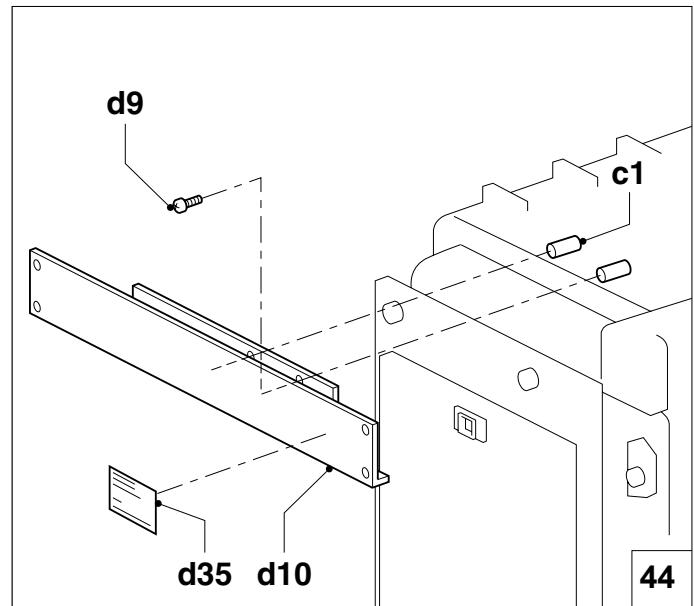
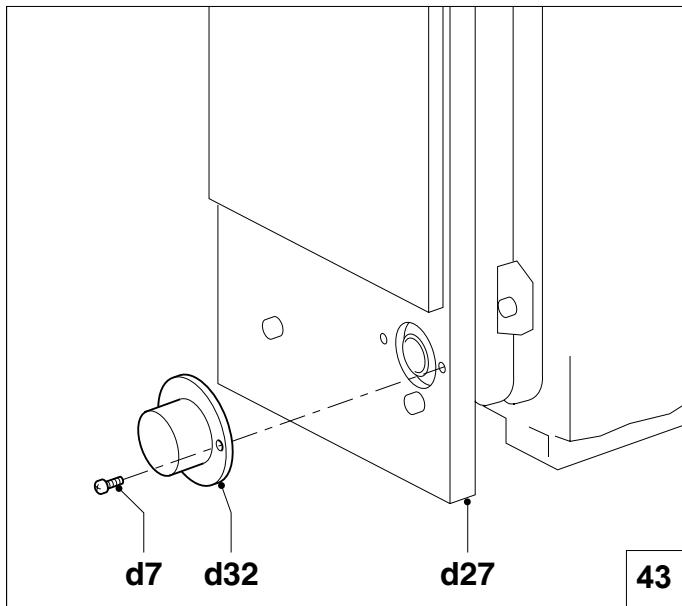
# Remeha P 300





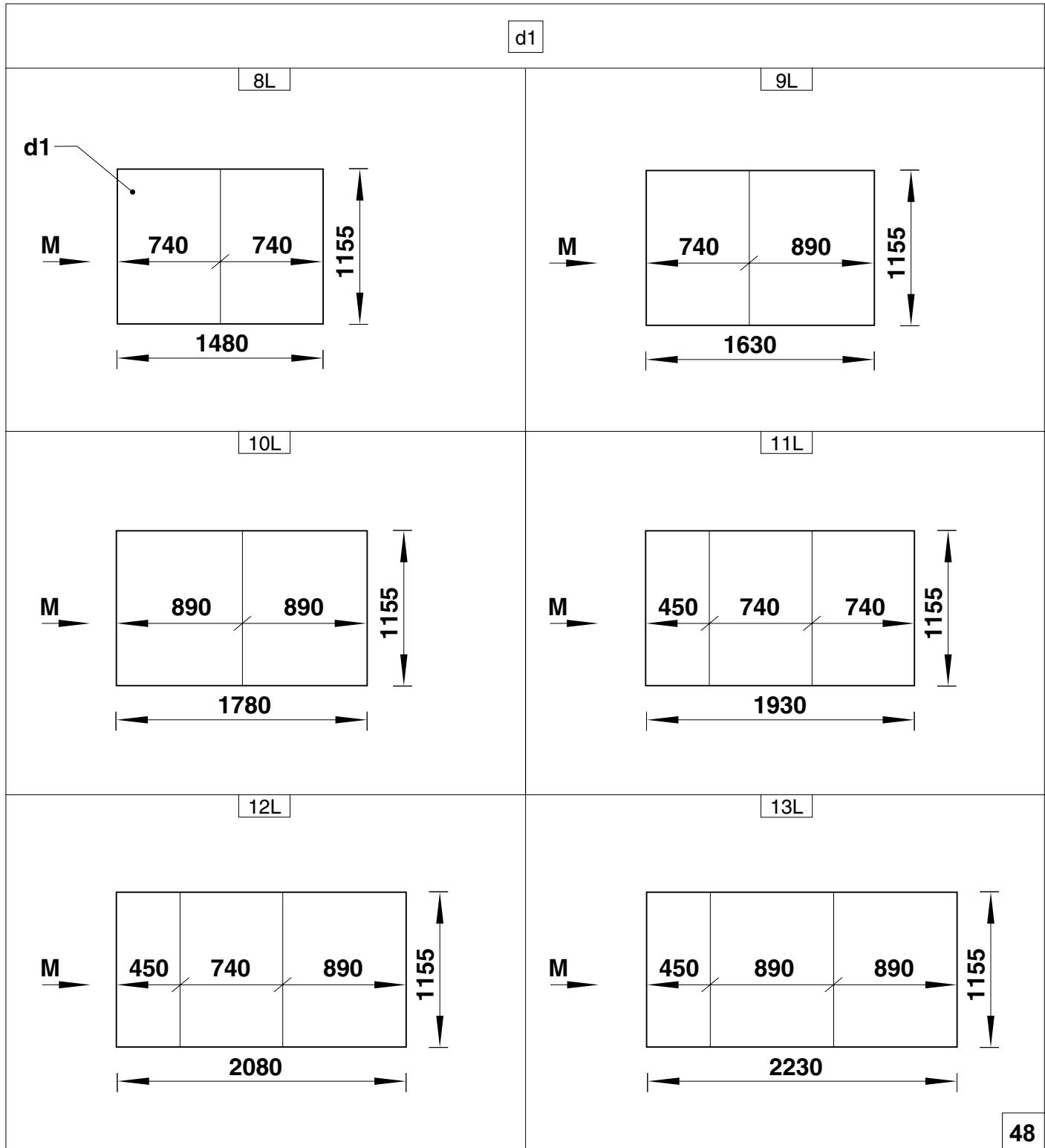
# Remeha P 300





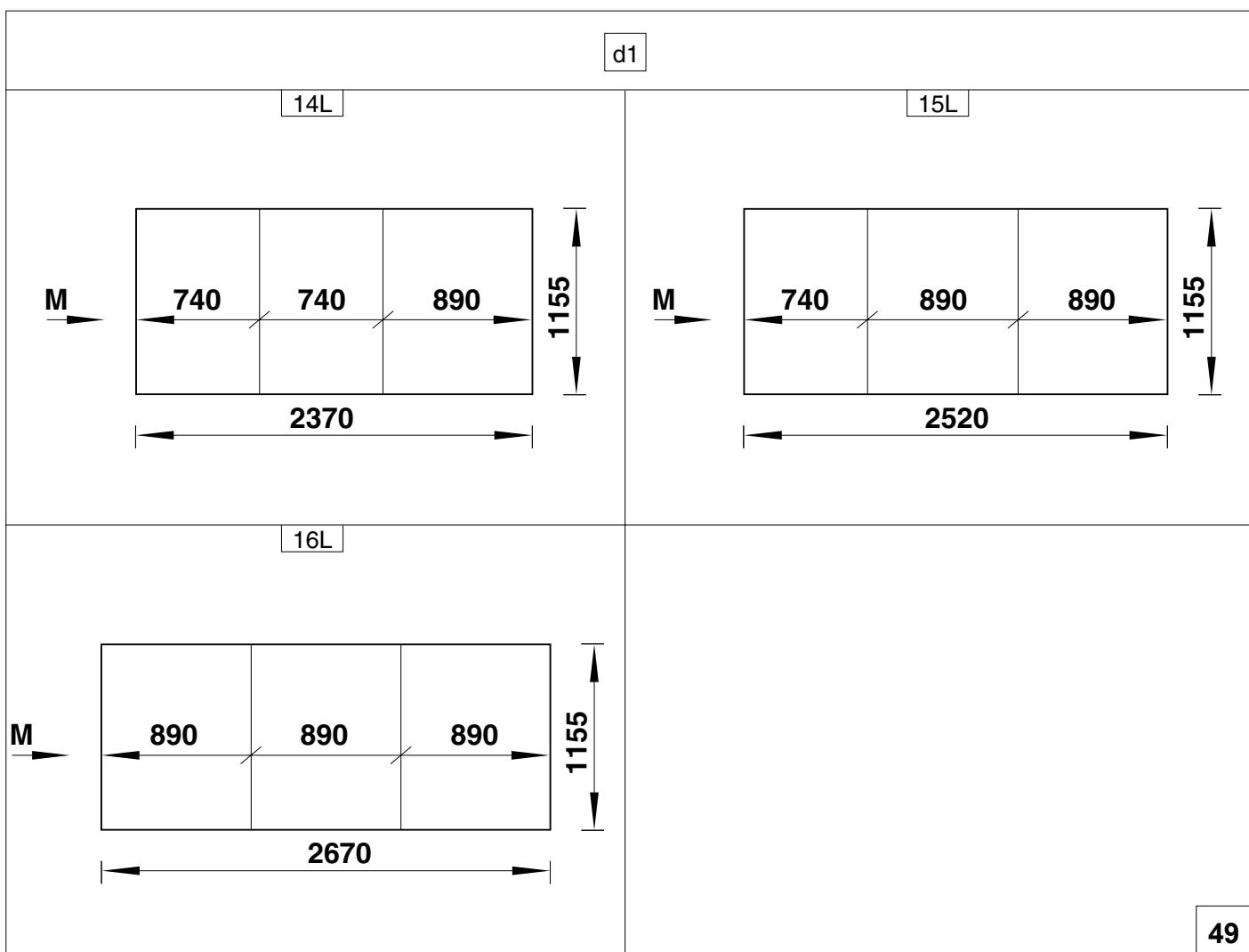
# Remeha P 300

| NEDERLANDS  | ENGLISH  |    | FRANÇAIS  | DEUTSCH  |
|---|--|----|---|--|
| Zijmantels<br>Het aantal zijmantels is afhankelijk van de lidgrootte van de ketel | Side casing panels<br>The number of side casing panels depends on the number of sections | d1 | Jaquette latérale<br>La quantité de jaquettes latérales dépend sur le numéro d'élément de la chaudières | Seitenbleche<br>Die Anzahl der Seitenbleche wird von der Gliederzahl des Kessels bestimmt. |
| Aantal leden  | Number of sections   | L  | Nombre d'éléments   | Gliederzahl  |
| Voorzijde ketel   | Boiler front   | M  | Avant du corps de chauffe   | Kessel Vorderseite   |

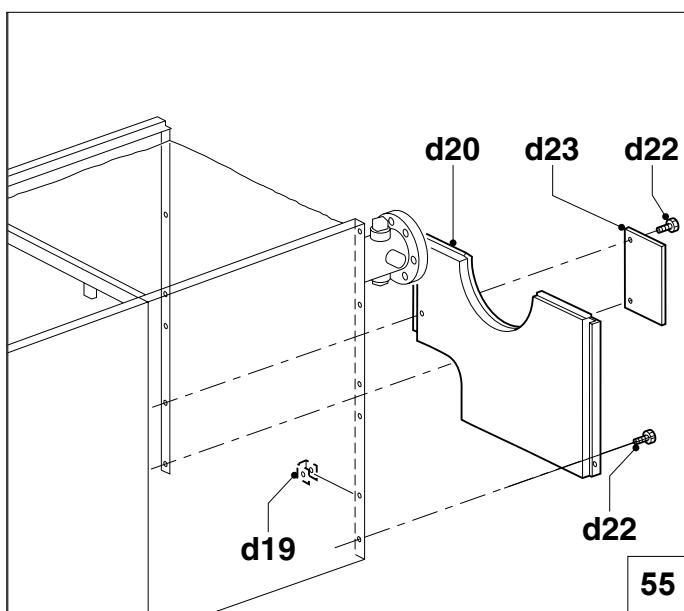
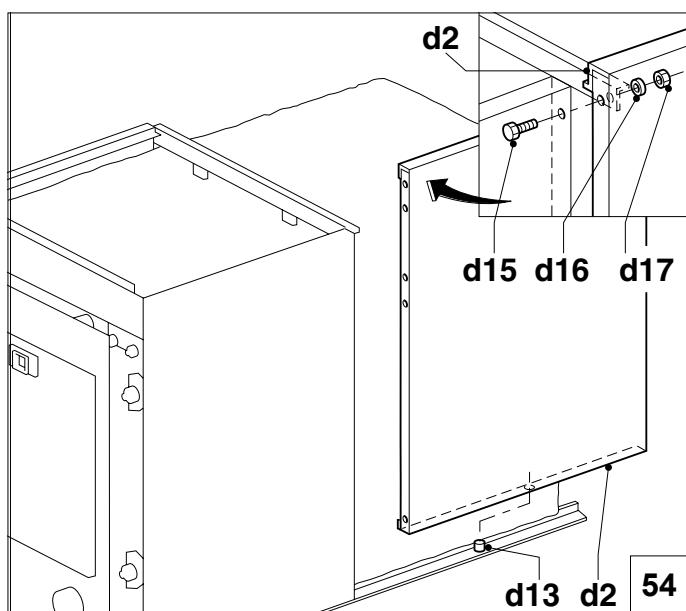
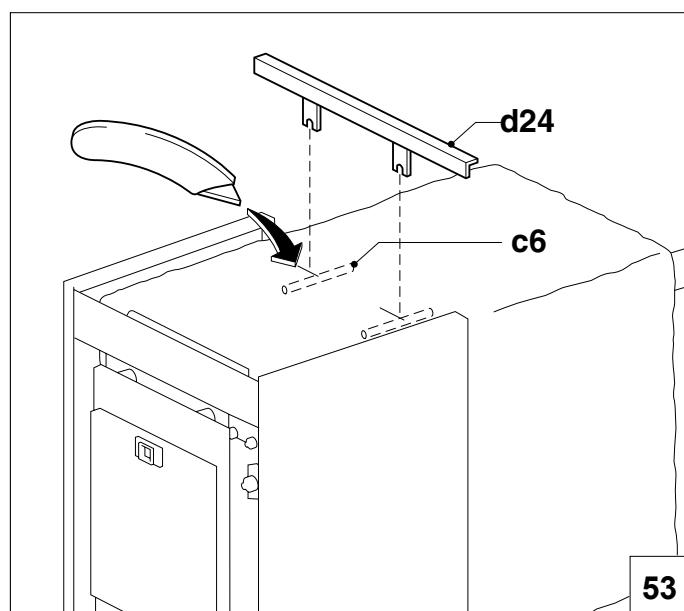
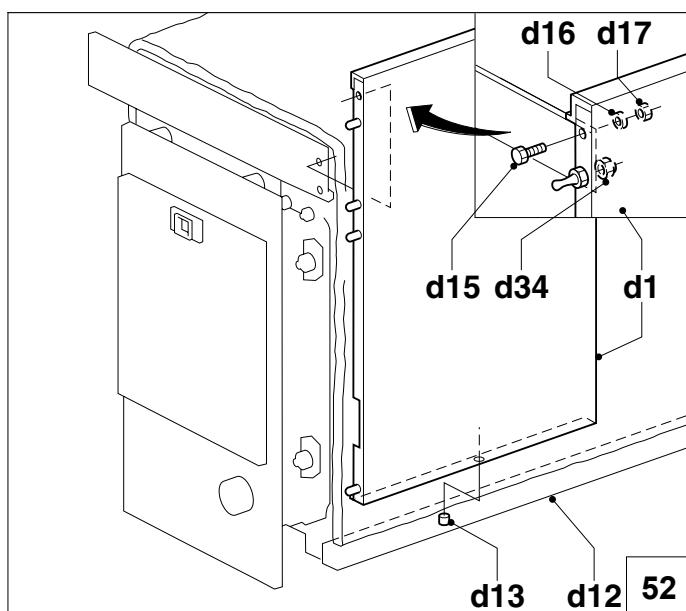
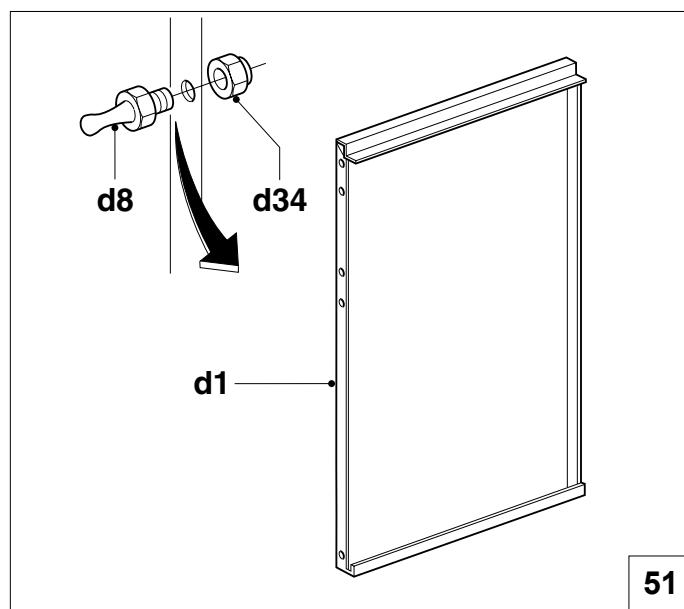
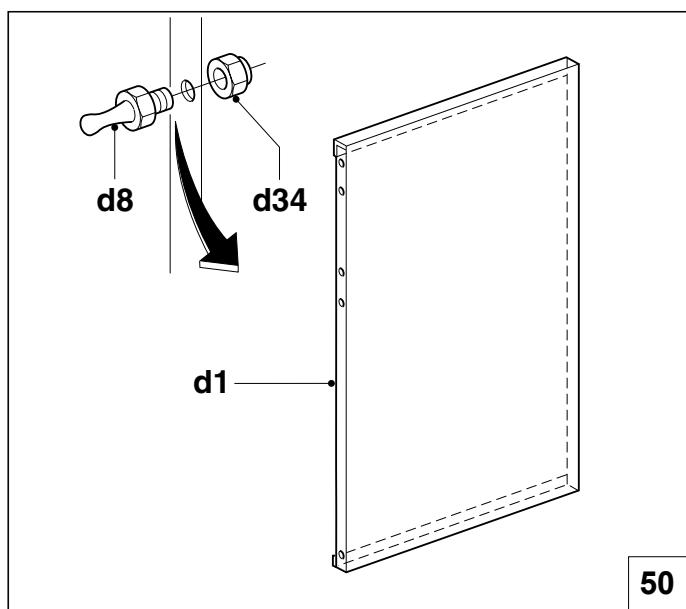


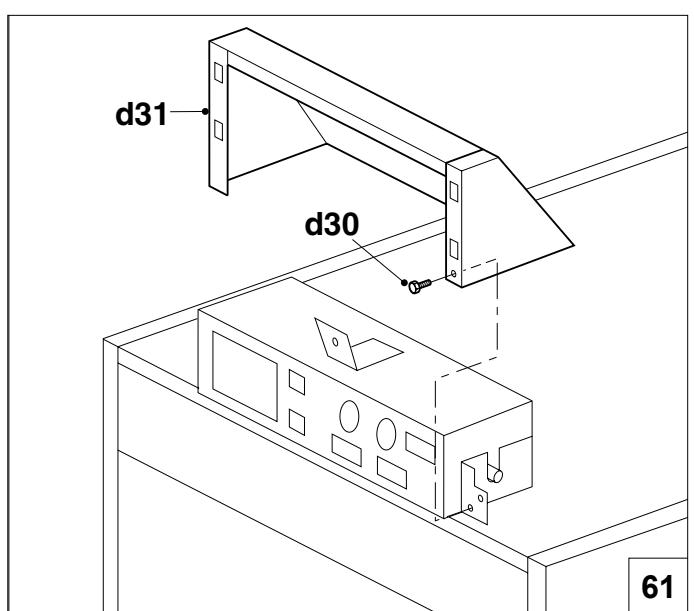
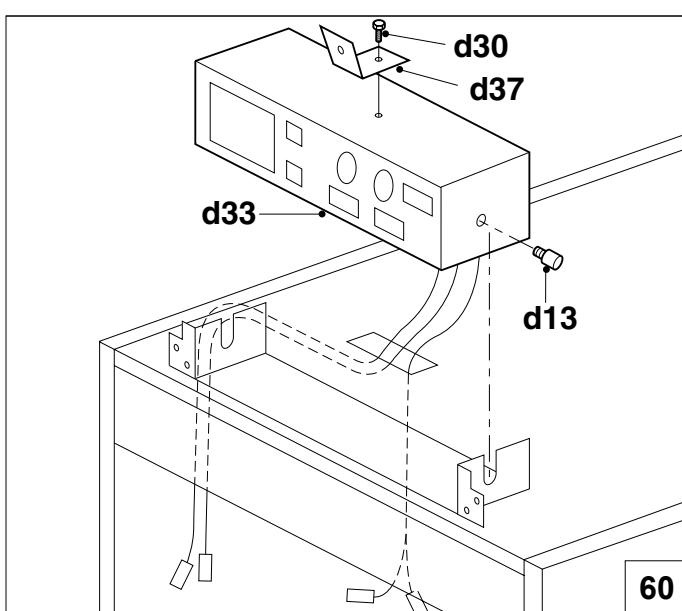
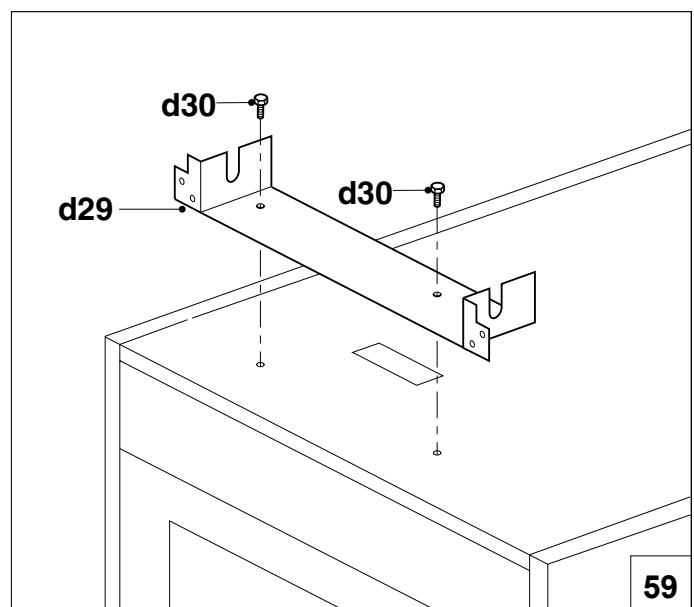
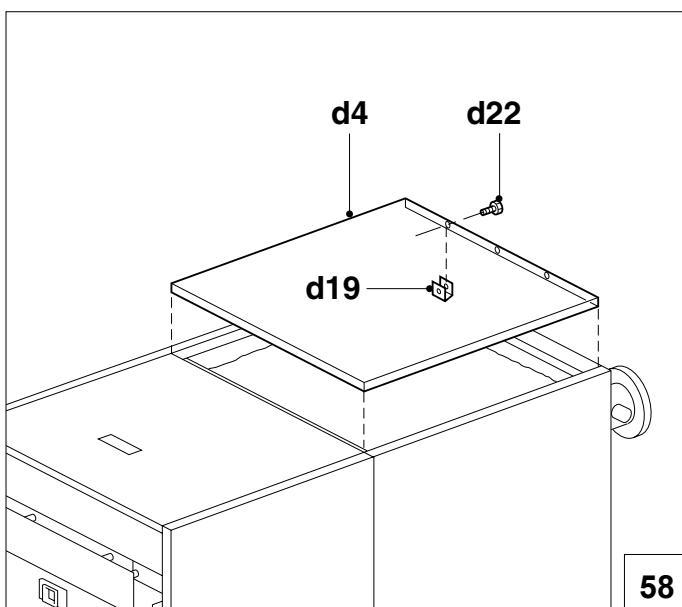
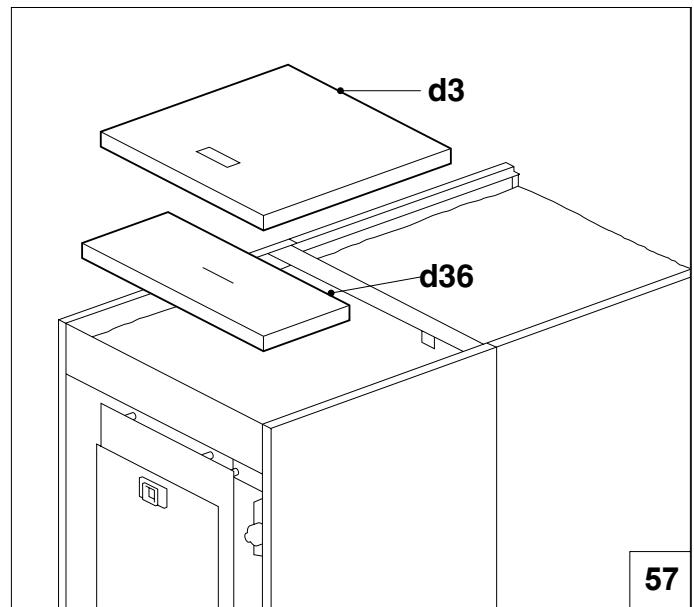
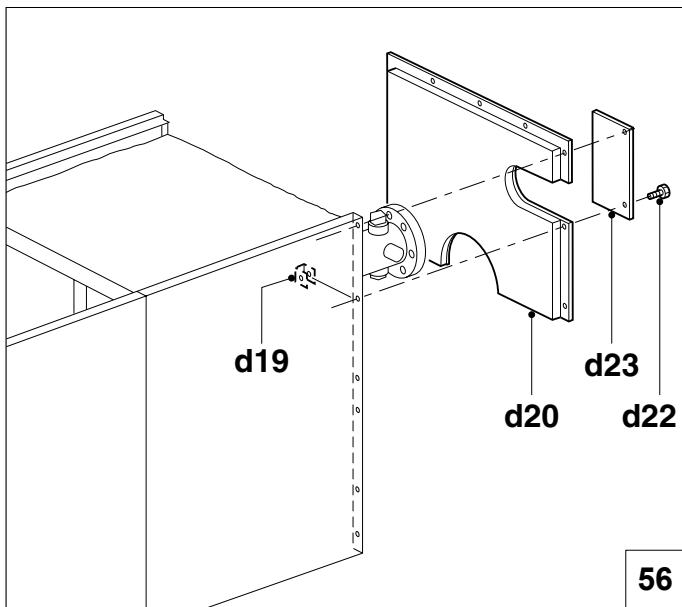
| SVENSKA  | DANSK  | ITALIANO   | MAGYAR   |
|--|--|--|--|
| Sidopaneler<br>Antalet sidopaneler är beroende av antal kedel-sektioner. | Sidoplade højre<br>Antalen af sidepladerne er afhængig af antaler af kedel-elementen | <b>d1</b> Panelli laterale destro<br>Il numero dello panelli laterale dipende da numero dei elementi in ghisa. | Seitenbleche<br>Die Anzahl der Seitenbleche wird von der Gliederzahl des Kessels bestimmt. |
| Antalet sektioner  | Element antal  | <b>L</b> Numero di elementi  | Gliederzahl  |
| Kittel front   | Kedelfront   | <b>M</b> Anteriore caldaia   | Kessel Vorderseite   |

| POLSKI   |  |           |  |
|--|--|-----------|--|
| Blachy boczne<br>Ilość sztuk blach bocznych<br>zależna od ilości członów kotła |  | <b>d1</b> |  |
| Ilość członów  |  | <b>L</b>  |  |
| Przednia strona kotła  |  | <b>M</b>  |  |

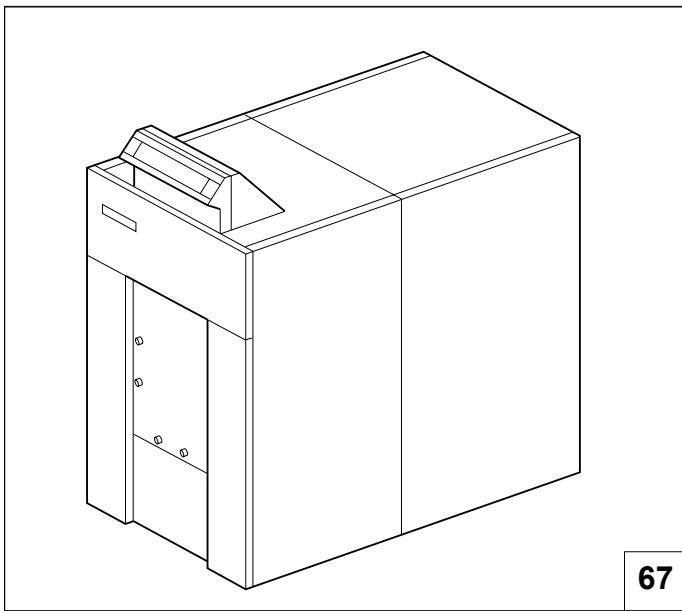
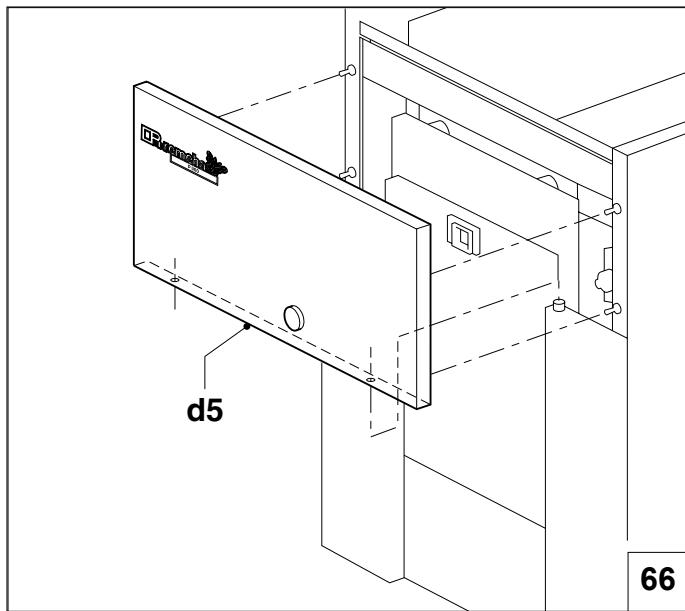
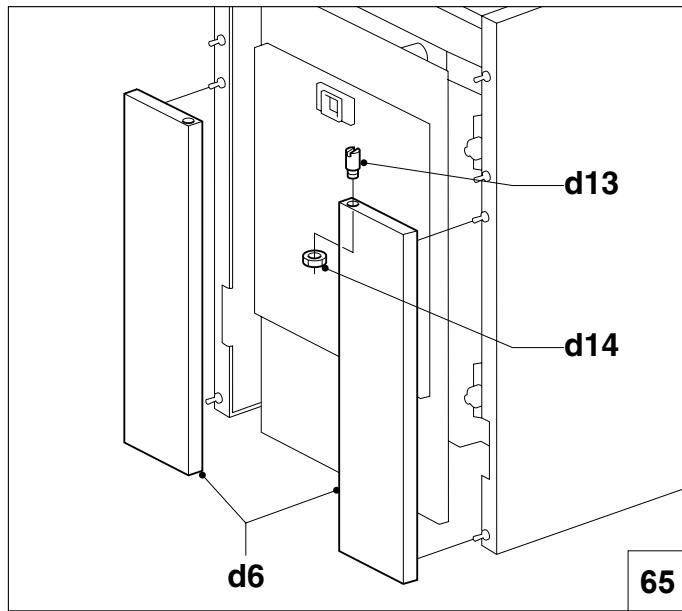
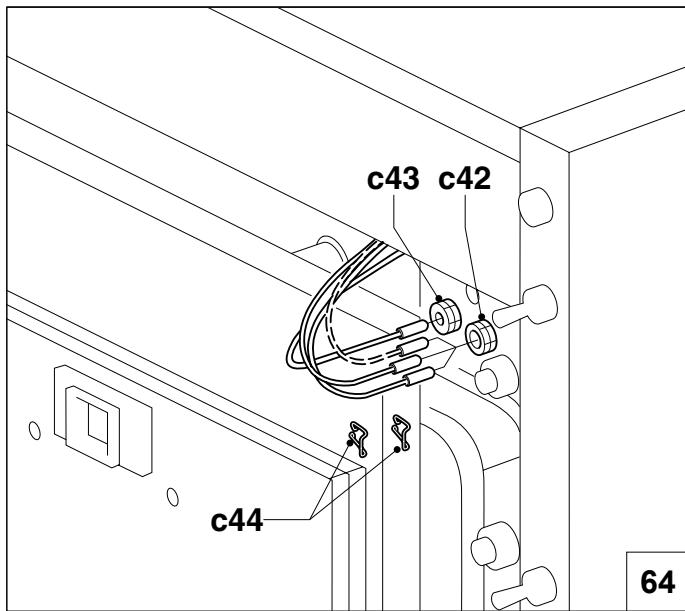
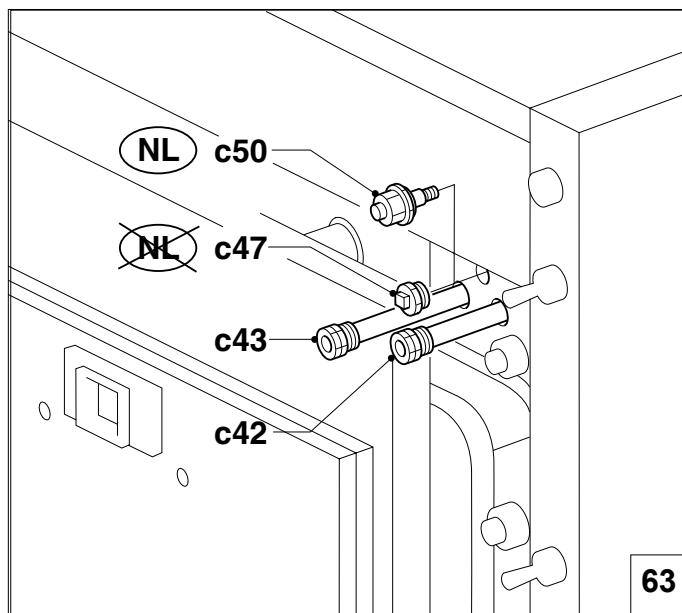
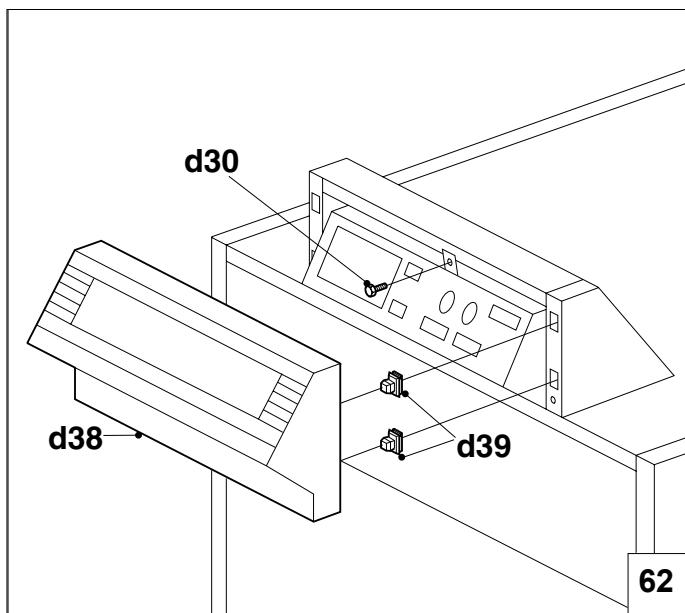


# Remeha P 300





# Remeha P 300



| NEDERLANDS   | ENGLISH  | FRANÇAIS  | DEUTSCH   |
|--|--|---|---|
| <p><b>Alle rechten voorbehouden</b><br/>Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van <b>Remeha</b>. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.</p> <p><b>Remeha</b> behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing.</p> <p>Deze handleiding is geldig voor de ketel in standaarduitvoering.</p> <p><b>Remeha</b> kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaarduitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde ketel.</p> <p>Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier.</p> | <p><b>All rights reserved</b><br/>No parts of this publication may be copied or published by means of printing, photocopying, microfilm or otherwise without prior written consent of <b>Remeha</b>. This restriction also goes for the corresponding drawings and diagrams.</p> <p><b>Remeha</b> has the right to change parts at any time without preceding or direct announcement to the client. The contents of this manual can also be changed without any prior announcement.</p> <p>This manual is to be used for the base version of the boiler. Thus <b>Remeha</b> cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you.</p> <p>For extra information on adjustments, maintenance and repair, contact the technical department of your supplier.</p> <p>This manual has been written very carefully. However, <b>Remeha</b> can not be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.</p> | <p><b>Tous droits réservés</b><br/>Aucune partie du présent document ne peut être reproduite et/ou publié par impression, photocopie, microfiches ou par quel autre moyen que ce soit sans autorisation préalable de <b>Remeha</b>. Ceci s'applique également aux dessins et schémas correspondants.</p> <p><b>Remeha</b> se réserve le droit de modifier des pièces détachées à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification du client. Le contenu de ce livre est également sujet à modification sans avis préalable.</p> <p>Ce manuel s'applique au modèle standard de la chaudière. Par conséquent, <b>Remeha</b> n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non-standard livrés.</p> <p>Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, nous vous prions de bien vouloir contacter le service technique de votre fournisseur.</p> <p>Nous avons apporté tous nos soins à la rédaction de ce manuel, mais <b>Remeha</b> ne peut pas accepter la responsabilité pour les erreurs éventuelles ni pour les dommages qui en découleraient.</p> | <p><b>Alle Rechte vorbehalten</b><br/>Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von <b>Remeha</b> darf aus dieser Ausgabe nichts durch Druck, Fotokopie, Microfilm oder auf eine andere Weise vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Schemas.</p> <p><b>Remeha</b> Behält sich das Recht vor, Einzelteile jederzeit zu ändern, ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden.</p> <p>Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.</p> <p>Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Kessel.</p> <p><b>Remeha</b> haftet daher nicht für eventuelle Schäden, die sich aus der Anwendung dieser Anleitung auf ihre von der Standardausführung abweichende Kessel ergeben.</p> <p>Für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst ihres Lieferanten.</p> <p>Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt zusammengestellt.</p> <p><b>Remeha</b> haftet jedoch nicht für eventuelle Fehler in dieser Anleitung oder für daraus resultierende Folgen.</p> |

| SVENSKA   | DANSK   | ITALIANO  | MAGYAR   |
|---|---|---|--|
| <p><b>Alla rättigheter förbehålls.</b><br/>Ingen del av denna publikation får reproduceras, lagras i datasystem eller överföras i någon annan form eller på något annat sätt, elektroniskt, mekaniskt, genom ljudkopiering, inspelning eller liknande, utan föregående tillstånd från <b>Remeha</b>. Detta gäller även för tillhörande ritningar och schemor.</p> <p><b>Remeha</b> förbehåller sig rätten att när som helst modifiera maskindelar utan föregående eller direkt meddelande till kunderna. Även innehållet i denna handbok kan ändras utan föregående meddelande.</p> <p>Handboken gäller för panna standardutförande.</p> <p><b>Remeha</b> kan därför inte ta något ansvar för skador, som kan komma att uppstå därför att en leverad panna eller installation avviker från standardutförandet.</p> <p>Tag kontakt med leverantörens tekniska serviceavdelning för information beträffande justeringar, underhåll eller reparationer, som inte behandlas i denna handbok.</p> <p>Trots att all tänkbar omsorg har lagts ned på utarbetandet av denna handbok, kan <b>Remeha</b> inte ta något ansvar för eventuella felaktigheter i den eller konsekvenser av dessa.</p> | <p><b>Alle rettigheder forbeholdes.</b><br/>Intet i denne udgave må mangfoldiggøres og/eller offentliggøres ved hjælp af tryk, fotokopiering, mikrofilm eller på nogen anden måde, uden at der i forvejen er opnået skriftlig tilladelse fra <b>Remeha</b>. Dette gælder også for de tilhørende tegninger og skemær.</p> <p><b>Remeha</b> forbeholder sig retten til at ændre de enkelte dele på et hvilket som helst ønsket tidspunkt, uden i forvejen eller direkte at give dette til kende overfor aftageren. Indholdet af denne vejledning kan ligeledes blive ændret uden foudgående advarsel.</p> <p>Denne vejledning gælder for koniske i standardudførelse.</p> <p><b>Remeha</b> kan derfor ikke stilles ansvarlig for eventuel skade som følge af specifikationer som er anderledes end dem, som passer til standardudførslen af den koniske som er leveret til Dem.</p> <p>For at opnå information om indstilling, vedligeholdelse eller reparationer, som denne vejledning ikke tager højde for, bedes. De kontakte med Deres leverandørs tekniske tjeneste.</p> | <p><b>Tutti i diritti riservati.</b><br/>Nulla di quanto si trova nella presente edizione può essere pubblicato e/o roprodotto tramite stampa, fotocopia, microfilm o in qualunque altro modo senza permesso precedente della <b>Remeha</b>. Questa riserva si applica anche ai disegni e agli schemi in essa contenuti.</p> <p>La <b>Remeha</b> si riserva il diritto di modificare parti di ricambio in qualunque momento, senza alcuna notificazione preventiva o diretta al cliente. Anche il contenuto del presente manuale potrà essere modificato senza comunicazione preventiva.</p> <p>Questo manuale si riferisce alle casse nella versione standard.</p> <p>La <b>Remeha</b> non sarà responsabile di eventuali danni dovuti a specificazioni diverse da quelle della versione standard, qualora la casse fornita a Voi non sia conforme a tale versione standard.</p> <p>Per informazioni relative alla regolazione, ai lavori di manutenzione o a riparazioni non previste dal presente manuale, si prega di contattare il servizio tecnico del fornitore.</p> | <p><b>Minden jog fenntartva.</b><br/>A <b>Remeha</b> előzetes frásos jóváhagyása nélkül ez a kiadás sem nyomdai, sem fotó, sem mikrofilm, sem más módon nem sokszorosítható és/vagy publikálható. Ez érvényes a hozzá tartozó rajzokra és sémkára is.</p> <p><b>Remeha</b> fenntartja annak jogát, hogy egyes részleteket a vásárlók előzetes tájékoztatása nélkül is mindenkor változtathasson. Ez a leírás a szériakivitelü kazánokra vonatkozik.</p> <p><b>Remeha</b> nem vállal felelősséget azokért az esetleges károkért, amelyek a szériakiviteltől eltérő kazánokra való alkalmazásából erednek. Az ebben a leírásban nem található beállítási, karbantartási vagy javítási tájékoztatás céljából sziveskedjen a szálilitó vevőszolgálatához fordulni.</p> <p>Ez az ismertető a legnagyobb gondossággal lett összeállítva. A <b>Remeha</b> cég azonban a kiadvány esetleges hibáiról vagy ennek következményeiről nem vállal felelősséget.</p> |

| POLSKI   |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>Wszystkie prawa zastrzeżone</b></p> <p>Bez uprzedniej pisemnej agody firmy <b>Remeha</b> nie wolno niczego z tego wydania powieć i/lub publikować poprzez druk, fotokopie, mikrofilm lub w inny sposób. Dotyczy to również przynależnych rysunków i schematów.</p> <p><b>Remeha</b> zastrzega sobie prawo każdorazowej zmiany poszczególnych części bez uprzedniego poinformowania klientów. W ten sam sposób zmieniona może zostać bez uprzedniej informacji treść tej instrukcji.</p> <p>Instrukcja ta dotyczy standartowego wykonania kotłów.</p> <p><b>Remeha</b> nie ponosi zatme odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z zastosowania tej instrukcji dla kotłów odbiegających od wykonania standardowego.</p> <p>W sprawach zasięgnięcia informacji odnośnie regulacji, prac konserwacyjnych lub napraw, które nie są zawarte w tej instrukcji, prosimy zwracać się do serwisu dostawcy.</p> <p>Instrukcję tą wykonano z największą starannością.</p> <p><b>Remeha</b> nie odpowiada jednak za ewentualne błędy w niej zawarte i wynikające następstwa.</p> |  |  |  |

# **Remeha P 300**





# Remeha P 300

**NL Remeha B.V.**  
 Postbus 32  
 7300 AA APELDOORN  
 Netherlands  
**Tel:** +31 55 5496969  
**Fax:**+31 55 5496496  
**Internet:**nl.remeha.com  
**Email:** remeha@remeha.com

**GB Broag Ltd.**  
 Remeha House  
 Molly Millars Lane  
 RG41 2QP WOKINGHAM, Berks.  
 United Kingdom  
**Tel:** +44 118 9783434  
**Fax:**+44 118 9786977  
**Internet:**uk.remeha.com  
**Email:** boilers@broag-remeha.com

**F Remeha France S.A.**  
 ZI Les Milles  
 Actimart II  
 13851 AIX-EN-PROVENCE  
 France  
**Tel:** +33 4 42245970  
**Fax:**+33 4 42245979  
**Internet:**fr.remeha.com  
**Email:** secretariat@remeha.fr

**D Remeha Wärmetechnik GmbH**  
 Bischofstrasse 96  
 47809 KREFELD-OOPPUM  
 Germany  
**Tel:** +49 2151 5587-0  
**Fax:**+49 2151 542445  
**Internet:**de.remeha.com  
**Email:** info@remeha.de

**B J.L. Mampaey BVBA**  
 Uitbreidingsstraat 54  
 2600 ANTWERPEN  
 Belgium  
**Tel:** +32 3 2307106  
**Fax:**+32 3 2301153  
**Internet:**www.mampaey.be  
**Email:** info@mampaey.be

**B Thema S.A.**  
 6, Avenue de l'expansion  
 4460 GRACE-HOLLOGNE  
 Belgium  
**Tel:** +32 4 2469575  
**Fax:**+32 4 2469576  
**Internet:**www.thema-sa.be  
**Email:** thema.sa@skynet.be

**CH Cipag S.A.**  
 Zone Industrielle  
 Le Verney  
 1604 PUIDOUX-GARE  
 Switzerland  
**Tel:** +41 21 9266666  
**Fax:**+41 21 9266633  
**Internet:**www.cipag.ch  
**Email:** contact@cipag.ch

**PL Remeha-Polska Sp.Z o.o.**  
 ul. Krakowska 141-155  
 50428 WROCLAW  
 Poland  
**Tel:** +48 71 3400191  
**Fax:**+48 71 3400186  
**Internet:**www.brugman.pl  
**Email:** office@brugman.com.pl

**A Heizbösch Walter Bösch K.G.**  
 Grüttstrasse 11  
 6890 LUSTENAU  
 Austria  
**Tel:** +43 5577 8131-0  
**Fax:**+43 5577 8131250  
**Internet:**www.heizboesch.at  
**Email:** info@heizboesch.at

**H Marketbau - Remeha Kft.**  
 Népfürdő u.19/E.  
 1138 BUDAPEST  
 Hungary  
**Tel:** +36 1 359 2993  
**Fax:**+36 1 359 2591  
**Email:** remeha@matavnet.hu

**GR Technotherm S.A.**  
 35, Grigorou Lampraki str.  
 54638 THESSALONIKI  
 Greece  
**Tel:** +30 31 948 972  
**Fax:**+30 31 943 207  
**Internet:**www.technotherm.gr  
**Email:** technotherm@technotherm.gr

**I Paradigma S.r.l.**  
 Via Europa, 38  
 25070 PONTE CAFFARO BS  
 Italy  
**Tel:** +39 365 905003  
**Fax:**+39 365 905004  
**Internet:**www.paradigmaitalia.it  
**Email:** info@paradigmaitalia.it

**E Termibarna S.A.**  
 Zamora 55-59  
 08005 BARCELONA  
 Spain  
**Tel:** +34 3 3000204  
**Fax:**+34 3 3009558

**E Cuatrocesa S.A.**  
 Aragoneses 14  
 Polígono Industrial de Alcobendas  
 28108 ALCOBENDAS (Madrid)  
 Spain  
**Tel:** +34 1 6612786  
**Fax:**+34 1 6610023

**E D.A.C. S.A.**  
 Tomás A. Edison 29  
 Polígono Cogullada  
 50014 ZARAGOZA  
 Spain  
**Tel:** +34 76 464076  
**Fax:**+34 76 471311  
**Internet:**www.dac.es

**E Norte Comercial Organización S.A.**  
 Puerto Real Bidea 3  
 Carretera Asúa Erletxes  
 48180 LOIU (Vizcaya)  
 Spain  
**Tel:** +34 94 4710333  
**Fax:**+34 94 4711152

**BIH Brugman BH d.o.o.**  
 Blazujski Drum bb  
 71215 BLAZUJ - SARAJEVO  
 Bosnia and Herzegovina  
**Tel:** +38 7 33 623090  
**Fax:**+38 7 33 623090  
**Email:** office@brugman.com.ba

**TR Emas Makina Sanayi A.S.**  
 Organize Sanayi Bölgesi  
 Kore sehitleri caddesi No 40  
 80300 ZICIRLIKUYU-ISTANBUL  
 Turkey  
**Tel:** +90 212 2744400  
**Fax:**+90 212 2123472  
**Internet:**www.emas.com.tr  
**Email:** emas@emas.com.tr

**RO D.D. Promoterm srl.**  
 Str. Crinului nr. 17  
 77961 ROSU-CHIAJNA (ILFOV)  
 Romania  
**Tel:** +40 1 4936549  
**Fax:**+40 1 4342944  
**Email:** office@promoterm.ro

**SE Osby Parca AB**  
 P.O. Box 93  
 28322 OSBY  
 Sweden  
**Tel:** +46 479 15300  
**Fax:**+46 479 13388  
**Internet:**www.osbyparca.se  
**Email:** info@osbyparca.se

**CN East Heating Apparatus Co. Ltd.**  
 No. 1 Dewaibeishantan  
 Box No. 28, Chaoyang District  
 100083 BEIJING  
 P. R. China  
**Tel:** +86 10 6487 3713  
**Fax:**+86 10 6488 3353

**IRL Euro Gas Ltd.**  
 Unit 38, Southern Cross Business Park  
 Boghall Road, Bray, Co  
 WICKLOW  
 Ireland  
**Tel:** +353 12868244  
**Fax:**+353 12861729  
**Internet:**www.eurogas.ie  
**Email:** sales@eurogas.ie

## © Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing.

Ours is a policy of continuous development. We reserve the right to alter specifications without prior notification.



Subject to alterations  
52707/0502



## Remeha B.V.

P.O. Box 32  
 NL-7300 AA Apeldoorn  
**Tel:** +31 55 549 69 69  
**Fax:** +31 55 549 64 96  
**E-mail:** remeha@remeha.com  
**Internet:** www.remeha.com

